



## Pożegnanie Ojca Świętego

str. 5-6



Dni Skawiny

str. 2, 30, 31



Współpraca z miastami  
partnerskimi

str. 9-13



Skawina na Małopolskich  
Targach Inwestycyjnych

str. 25

# Dni Skawiny 2005

Co roku podczas Dni Skawiny każdy może znaleźć coś ciekawego dla siebie i swojej rodziny. I tym razem organizatorzy nie zawiedli. W piątek 27 maja o godz. 19.00 w sali Kina „Piast” można było posłuchać koncertu zespołu „Delight” – nadziei polskiego metalu. Kapela działa pod skrzydłami największej wytwórni na świecie „RoadRunner” i grała koncerty m.in. z takimi gwiazdami jak: Anathema, Bruce Dickinson (Iron Maiden), Closterkeller, Moonlight, Desdemona, Fading Colours, uczestnik największego europejskiego festiwalu metalowego „Metalmania”.

W sobotę 28 maja na Starorzeczu Skawinki młodzi amatorzy wędkarstwa mogli wziąć udział w zawodach dzieci do lat 14. Walczono o Puchar Dyrektora CKiS, który otrzymał najmłodszy uczestnik oraz zawodnik, który poszczycił się największą złowioną rybą.

29 maja podczas niedzielnego przedpołudnia mieliśmy okazję zobaczyć finał drugiej edycji „Twardzieli” – skawińskich zawodów dla najsilniejszych. Organizatorami imprezy było CKiS oraz siłownia „Power House”. Gościem specjalnym była Aneta Florczyk Mistrzyni Świata i Europy w zawodach Strongwoman. Imprezę poprowadził Bogdan Kwiatkowski były zawodnik strongman, obecnie trener Anety Florczyk.

W zawodach w drodze eliminacji wzięli udział: Jacek Pietrusa, Rafał Furman, Andrzej Bieniek, Stanisław Wójs oraz Konrad Klimczyk. Mężczyźni rywalizowali ze sobą w pięciu konkurencjach.

Dzień zakończyliśmy „II Wspólnym grillowaniem”, w którym uczestniczyło 5 zespołów reprezentujących: Urząd Miasta i Gminy, Podkrakowską Izbę Gospodarczą, Stowarzyszenie „Nasz Radziszów”, Centrum Kultury i Sportu oraz radnych Rady Miejskiej. Grillowanie miało charakter konkursu, w którym zwycięską drużyną miała być ta, która uzyskała największy dochód ze sprzedaży własnoręcznie przyrządzonych potraw. Wspólnie uzyskana kwota 1300 zł została przekazana szkole nr 2 na dofinansowanie obiadów dla dzieci. Najlepsza grupa kucharzy – Podkrakowska Izba Gospodarcza, wygrała nagrodę niespodziankę – dorodnego kaczora.

Podczas grillowania czas umilał zespół „Amazing” z CKiS. Na zakończenie wieczoru przeboje polskiej i światowej muzyki pop wykonał zespół „Bluescat” z Inowrocławia.

Podczas tegorocznych Dni Skawiny można było w ramach Tygodnia Teatralnego w Pałacyku Sokół, w dniach 30 maja do 3 czerwca, zobaczyć dziewięć spektakli teatralnych:

„Damy Radę” w wykonaniu Teatru „Mrówy” z CKiS wg scenariusza Andrzeja Morawy. W wykonaniu Teatru „Maska” zobaczyliśmy 6 spektakli: premierę „Siódmego Przykazania” wg Hanny Kowalewskiej, „Niektóre gatunki dziewcz” Domana Nowakowskiego; „Operetkę” Witolda Gombrowicza; premierę „Gyubala Wahazara” wg Witkacego, „Nudę” Grzegorza Skawińskiego; „Wdowy” Sławomira Mrożka.

Gościennie wystąpił Teatr „Progress” z Rabki Zdroju prezentując spektakl „Pokój Madonny” wg opowiadania Jonathana Carolla oraz nauczyciele z Zespołu Szkół Ogólnokształcących w Skawinie w „Moralności Pani Dulskiej” wg Gabrieli Zapolskiej.



Zawody wędkarskie



„Twardziele”



Wspólne grillowanie



Tydzień teatralny



# Informacja o Biuletynie

**Szanowni Państwo,**

Oddajemy w Państwa ręce kolejny numer Biuletynu Informacyjnego, w którym prezentujemy ważne wydarzenia dla społeczności naszej Gminy, informacje dotyczące działań samorządu w ostatnich miesiącach oraz plany na przyszłość.

Mając stale w sercach wspaniałą osobę Ojca Świętego powracamy wspomnieniami do dni, kiedy to żegnaliśmy największego Polaka – Jana Pawła II. Na łamach Biuletynu przytaczamy treść Rezolucji Rady Miejskiej w Skawinie z dnia 5 kwietnia br. oraz opisujemy przebieg uroczystości pogrzebowych zorganizowanych w naszym mieście.

Tradycyjnie już chcemy za pośrednictwem naszego pisma podzielić się z Państwem informacjami o systematycznie rozwijającej się współpracy zagranicznej Skawiny oraz o szerokiej promocji naszej Gminy w kraju i zagranicą.

Znajdziecie tu Państwo również informacje dotyczące prac nad opracowaniem planu zagospodarowania przestrzennego, planów związanych z tworzeniem strefy inwestycyjnej Skawina – Północ i budowy obwodnicy.

Wiele miejsca poświęcamy na opis propozycji związanych z budownictwem mieszkaniowym, zagospodarowaniem wolnych terenów pod inwestycje oraz zorganizowaniem czasu wolnego dzieciom i młodzieży.

Zachęcamy do lektury,

**Adam Najder**  
Burmistrz  
Miasta i Gminy Skawina

**Stanisław Żak**  
Zastępca Burmistrza  
Miasta i Gminy Skawina

## Spis treści

Informacja o Biuletynie .....	3
Wykaz uchwał .....	4
Pożegnanie Ojca Świętego	
Jana Pawła II .....	5-6
Strefa inwestycyjna	
Skawina-Północ .....	7-8
Współpraca z miastami partnerskimi ...	9-13
Miejsce zatrzymania się	
Ojca Świętego Jana Pawła II	
- plany zagospodarowania terenu .....	14
Informacja Burmistrza w sprawie	
prac nad miejscowym planem	
zagospodarowania przestrzennego .....	14
Ogłoszenie o wyłożeniu do publicznego	
wglądu projektu miejscowego planu	
zagospodarowania przestrzennego	
Miasta i Gminy Skawina .....	15
Koncepcja zagospodarowania	
skawińskich Falbówek .....	16
Plany zagospodarowania nieruchomości	
u zbiegu ulic Krakowska i Popieluszki .....	17
Koncepcja uruchomienia świetlic	
środowiskowych .....	17
Program mieszkaniowy dla gminy .....	18
Spotkanie z posłem Stefanem Nowakiem ....	19
Spotkanie z Markiem Goliszewskim .....	19
Promocja Skawiny .....	20-21
Podpowiedzi w plenerze .....	22-23
Skawina na II Dniach	
Powiatu Krakowskiego .....	24
Skawina na Małopolskich Targach	
Inwestycyjnych .....	25
Co słychać w naszej Gminie .....	26-27
Rocznica uchwalenia	
Konstytucji 3 Maja .....	28
Skawińscy harcerze na uroczystości	
otwarcia cmentarza Orląt we Lwowie .....	29
Dni Skawiny .....	2, 30, 31
Prace związane z planami budowy	
obwodnicy .....	32

© Urząd Miasta i Gminy w Skawinie

Redaktor naczelny: Alina Milarska – Pełnomocnik Burmistrza ds. promocji i strategii

Urząd Miasta i Gminy w Skawinie, Rynek 3, pok. nr 2, tel. (12) 277 01 80

e-mail: amilarska@um.skawina.net

Fotografie: Krzysztof Skrzybalski, Alina Milarska, Bogumił Krużel, Kazimierz Dymanus

Fotoskład: Ryszard Wachel

Przygotowanie do druku, druk:

Wydawnictwo PROMO

31-236 Kraków, ul. Felińskiego 25/9, tel. 0502 43 13 54, tel./faks (12) 418 34 47, e-mail: wyd\_promo@go2.pl

Biuletyn Informacyjny jest dostępny na oficjalnej stronie internetowej urzędu: [www.um.skawina.net](http://www.um.skawina.net)

Nakład 2.500 egz.



# WYKAZ UCHWAŁ

**podjętych przez Radę Miejską w Skawinie  
w okresie od marca do czerwca 2005 r.**

1. Uchwała Nr XXXII/210/05 z dnia 23 marca 2005 r. w sprawie zmiany uchwały własnej Rady Miejskiej w Skawinie Nr VII/48/99 z dnia 12 marca 1999 r. oraz uchwały własnej Rady Miejskiej w Skawinie Nr XXIV/139/2000 z dnia 29 marca 2000 r.
2. Uchwała Nr XXXII/211/05 z dnia 23 marca 2005 r. w sprawie upoważnienia Kierownika Miejsko-Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Skawinie do załatwiania indywidualnych spraw w zakresie przyznawania dodatków mieszkaniowych.
3. Uchwała Nr XXXII/212/05 z dnia 23 marca 2005 r. w sprawie zmiany budżetu Gminy Skawina na 2005 r.
4. Uchwała Nr XXXII/213/05 z dnia 23 marca 2005 r. w sprawie zatwierdzenia rocznego sprawozdania finansowego ZLO – Pogotowia Ratunkowego w Skawinie.
5. Uchwała Nr XXXII/214/05 z dnia 23 marca 2005 r. w sprawie zatwierdzenia wniosków i zaleceń z kontroli Komisji Rewizyjnej.
6. Uchwała Nr XXXIII/215/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie absolutorium dla Burmistrza Miasta i Gminy Skawina za rok 2004.
7. Uchwała Nr XXXIII/216/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie wyrażenia zgody na odstąpienie od trybu przetargowego.
8. Uchwała Nr XXXII/217/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie wyrażenia zgody na odstąpienie od trybu przetargowego.
9. Uchwała Nr XXXII/218/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie wyrażenia zgody na odstąpienie od trybu przetargowego.
10. Uchwała Nr XXXII/219/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie wyrażenia zgody na odstąpienie od trybu przetargowego.
11. Uchwała Nr XXXIII/220/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie regulaminu udzielania pomocy materialnej o charakterze socjalnym dla uczniów zamieszkałych na terenie Gminy Skawina.
12. Uchwała Nr XXXIII/221/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie zmiany uchwały własnej Rady Nr XXX/200/05 z dnia 26 stycznia 2005 r.
13. Uchwała Nr XXXIII/222/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie zmiany budżetu Gminy Skawina na 2005 r.
14. Uchwała Nr XXXIII/223/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie zaciągnięcia kredytu w ramach linii kredytowych ze środków NFOŚiGW.
15. Uchwała Nr XXXIII/224/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie zatwierdzenia rocznego sprawozdania finansowego Centrum Kultury i Sportu w Skawinie.
16. Uchwała Nr XXXIII/225/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia Burmistrza Miasta i Gminy Skawina.
17. Uchwała Nr XXXIII/226/05 z dnia 27 kwietnia 2005 r. w sprawie uchwalenia Programu Reintegracji Zawodowej i Społecznej.
18. Uchwała Nr XXXV/227/05 z dnia 25 maja 2005 r. w sprawie wyrażenia zgody na odstąpienie od trybu przetargowego.
19. Uchwała Nr XXXV/228/05 z dnia 25 maja 2005 r. w sprawie udzielania i rozmiaru zniżek dla nauczycieli, którym powierzono stanowiska kierownicze, określenia tygodniowego obowiązkowego wymiaru godzin zajęć pedagogów, psychologów, logopedów, doradców zawodowych, bibliotekarzy Biblioteki Pedagogicznej oraz dla nauczycieli przedmiotów o różnym tygodniowym obowiązkowym wymiarze godzin, zatrudnionych w szkołach i placówkach oświatowych, dla których organem prowadzącym jest Gmina Skawina.
20. Uchwała Nr XXXV/229/05 z dnia 25 maja 2005 r. w sprawie zmiany budżetu Gminy Skawina w 2005 r.
21. Uchwała Nr XXXV/230/05 z dnia 25 maja 2005 r. w sprawie zmiany uchwały własnej.
22. Uchwała Nr XXXVII/231/05 z dnia 22 czerwca 2005 r. w sprawie zmian w budżecie Gminy Skawina w 2005 r.
23. Uchwała Nr XXXVII/232/05 z dnia 22 czerwca 2005 r. w sprawie wyrażenia zgody na nabycie nieruchomości oznaczonej w ewidencji gruntów działkami nr 971/16, 971/15, 969/8, 969/7, 969/14, 969/15, 1479/59, 1479/60, 1504/12, 1504/11 położonych w Skawinie w celu realizacji inwestycji celu publicznego.
24. Uchwała Nr XXXVII/233/05 z dnia 22 czerwca 2005 r. w sprawie zaciągnięcia kredytu długoterminowego.
25. Uchwała Nr XXXVII/234/05 z dnia 22 czerwca 2005 r. w sprawie ustalenia niektórych kierunków działania Burmistrza Miasta i Gminy Skawina w zakresie przygotowania projektu uchwały w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Miasta Skawina w jego granicach administracyjnych (opłata planistyczna).
26. Uchwała Nr XXXVII/235/05 z dnia 22 czerwca 2005 r. w sprawie partnerstwa i współpracy Miasta i Gminy Skawina z miastem Civitanova Marche.

# SKAWINA POŻEGNAŁA OJCA ŚWIĘTEGO **JANA PAWŁA II**



Przełom marca i kwietnia tego roku już na zawsze pozostanie w naszej pamięci jako okres ciągłego strachu przed nadciągającymi z Watykanu informacjami o pogarszającym się stanie zdrowia Ojca Świętego. Polacy łączyli się w modlitwie o przywrócenie Papieżowi sił i powrót do zdrowia, gdy jednak wiadomość o Jego śmierci nadeszła, byliśmy wszyscy świadkami cudownego zjawiska – wspólnej modlitwy mieszkańców całego świata, bez względu na podziały i konflikty.

Mieszkańcy Skawiny pokazali, że prawdziwym Ojcem i ogromnym autorytetem był dla nich Jan Paweł II. Na ulicach pojawiły się zapalone znicze i świece, szczególnie wiele było ich w miejscu zatrzymania się Ojca Świętego w sierpniu 2002 roku, podczas ostatniej pielgrzymki do Polski. Światła płonęły również w oknach, co potęgowało nastrój pojednania i modlitwy.

Samorząd naszej gminy również pożegnał największego spośród Polaków. 5 kwietnia w Pałacyku „Sokół” na nadzwyczajnej sesji spotkali się radni, Burmistrz wraz z zastępcą oraz przedstawiciele rad sołeckich i zarządów osiedli. Na tej uroczystej sesji przewodniczący rady odczytał treść rezolucji upamiętniającej postać Ojca Świętego (treść rezolucji prezentujemy w całości), a ksiądz proboszcz Edward Ćmiel wygłosił modlitwę. Wszyscy zebrani następnie udali się na ulicę Jana Pawła II, gdzie w miejscu zatrzymania się złożyli wieniec oraz oprawioną w ramy rezolucję tak, aby wszyscy gromadzący się tam ludzie mogli zapoznać się z jej treścią. Na zakończenie zebrani pomodlili się i wspólnie odśpiewali pieśń „Boże coś Polskę”.

Mieszkańcy miasta i gminy mieli również okazję pożegnania Papieża Polaka poprzez wpis w Księdze Kondolencyjnej, która została wystawiona na sali obrad skawińskiego ratusza. Przez dwa tygodnie w urzędzie pojawiali się ludzie chcący oddać hołd Ojcu Świętemu, następnie księga została przekazana do miejskich i gminnych parafii, aby jak największe grono mieszkańców miało sposobność podzielenia się swoim bólem.

Wzruszające pożegnanie przygotowali mieszkańcy naszego miasta Ojcu Świętemu w dniu Jego pogrzebu – 8 kwietnia.

Najpierw o godzinie 8.00 odbyła się uroczysta msza święta w intencji Ojca Świętego w kościele pw. św. Apostołów Szymona i Judy Tadeusza z udziałem mieszkańców i władarzy Skawiny.

Wieczorem tłumy zebrały się o godzinie 20.30 pod kościołem Miłosierdzia Bożego, by w blasku świec w wymownym milczeniu udać się na miejsce pamiętnego spotkania z Ojcem Świętym trzy lata temu. Tam przy ustawionej scenie zgromadzili się dorośli, młodzież i dzieci, harcerze trzymający wartę. Do późnych godzin słychać było wspomnienia, modlitwy, śpiew i słowa pojednania, na znak którego w niebo wzbily się dwa białe gołębie. W godzinę śmierci Ojca Świętego o 21.37 w całej Skawinie słychać było wycie syren alarmowych i brzmienie kościelnych dzwonów. Serce zebranych rozdzierały wspaniałe pieśni, a wśród nich ulubiona przez Papieża „Barka”.

Ta wspaniała uroczystość zainicjowana przez skawińską młodzież, a przygotowana przez Centrum Kultury i Sportu stanowiła dowód ogromnego oddania i miłości dla naszego Rodaka Jana Pawła II.







# JEGO ŚWIĄTOBLIWOŚĆ JAN PAWEŁ II (KAROL WOJTYŁA) 18.V.1920 – 2.IV.2005

Radni Rady Miejskiej zgromadzeni na nadzwyczajnej sesji w dniu 5 kwietnia 2005 roku, reprezentując całą społeczność Miasta i Gminy Skawina, pragną wyrazić uczucia naszego głębokiego smutku i żalu po stracie ukochanego Ojca wszystkich ludzi – Jego Świątobliwości Jana Pawła II.

Dla nas, mieszkańców ziemi krakowskiej, ta strata ma swój szczególny wymiar, bo z nią Karol Wojtyła był związany od dnia urodzin aż do pamiętnego 16 października 1978 roku. Wtedy to zgromadzeni na konklawe kardynałowie ogłosili całemu światu radosne *Habemus Papam* – Mamy Papieża, którym został nasz Kardynał z Krakowa, z dalekiego kraju, który jako Namiestnik Chrystusa na ziemi przybrał imię Jana Pawła II.

Później byliśmy świadkami rzeczy zdumiewających, które za sprawą tego niezwykłego Papieża, przepełnionego mocą Ducha Świętego zmieniły świadomość milionów ludzi na świecie i oblicze ziemi, zwłaszcza tej ziemi.

Te ponad 26 lat pontyfikatu Jana Pawła II znaczone były olbrzymią modlitwą i pracą ogarniającą cały świat. W swoich ponad 100 pielgrzymkach dotarł do możliwych tego świata, budząc ich umysły i sumienia, ale przede wszystkim do tych odtraconych przez świat, do rzesz ludzi chorych i cierpiących, głodnych i pogrążonych w beznadziei. Wszędzie niósł wiarę, nadzieję i miłość, niósł Dobrą Nowinę oraz przesłanie Bożego Miłosierdzia. W zwykłych gestach i słowach czynił rzeczy niezwykle.

Świat po śmierci Papieża jest inny. Mają tego świadomość i świadczą o tym swoją obecnością przy Nim, po Jego śmierci, miliony ludzi na całym świecie. Ich łzy i modlitwa wyrażają wszystko.

Ten Papież jak niewielu Bożych wybrańców mógł, ogarniając swoje dzieło, powiedzieć *non omnis moriar* – nie wszystek umrę.

Chcielibyśmy i my, przedstawiciele władz lokalnych wraz z mieszkańcami naszego Miasta i Gminy, zachować w naszych sercach Chrystusowe nauczanie przekazane ustami Jana Pawła II, mając nadzieję, że będzie ono przynosić owoce. Mamy wobec Ojca Świętego szczególny dług wdzięczności. Po naszej ziemi stapał jako Kapłan, Biskup, a później i Kardynał – Metropolita Krakowski. Wielu z nas miało tę łaskę przyjąć z jego rąk sakrament Bierzmowania. Jako papież – Następca Świętego Piotra nawiedził nas podczas tej pamiętnej i jak się okazało pożegnalnej pielgrzymki do Ojczyzny w sierpniu 2002 roku. Wymierny dar tamtych spotkań – Bazylika Miłosierdzia w Łagiewnikach – jest dowodem papieskiej ufności w Boże Miłosierdzie.

Maryjne *Totus Tuus* połączyło się z promieniem Bożego Miłosierdzia w dniu 2 kwietnia 2005 roku o godz. 21.37, otwierając przed Janem Pawłem II Bramy Wieczności.

Nie zapomnimy tego Wspaniałego Człowieka, Świętego i Wielkiego Papieża Jana Pawła II. Nigdy też nie przestaniemy dziękować Bożej Opatrzności za to, że nas, żyjących w tych czasach, uczyniła świadkami niepowtarzalnego Pontyfikatu. Chciałoby się powiedzieć za Janem Pawłem II: ale nam się wydarzyło.

Teraz kiedy nasz Kochany Papież przekroczył bramy niebios możemy powiedzieć tylko: odpoczywaj w pokoju wiecznym Niestrudzony Pielgrzymie i niech Dobry Bóg da Ci nagrodę za trudy niełatwej, nieraz ciernistej drogi ziemskiego podróżowania. Pozostaniesz w naszych sercach i umysłach na zawsze Janie Pawle II Apostole Miłości i Pojednania.

Rada Miejska w Skawinie wyraża wolę kontynuacji działań podjętych w celu upamiętnienia miejsca zatrzymania się Ojca Świętego w Skawinie, zgodnie z Uchwałą Nr LVII/334/02 z dnia 9 października 2002 roku.

***Rezolucja Rady Miejskiej w Skawinie z dnia 5 kwietnia 2005 roku***



# STREFA INWESTYCYJNA SKAWINA – PÓŁNOC DZIAŁANIA BURMISTRZA

W dniu 27 czerwca br. w kinie „Piast” odbyło się drugie spotkanie, na które burmistrz zaprosił właścicieli działek leżących na terenie strefy inwestycyjnej Skawina – Północ.

Spotkanie miało na celu opracowanie kompleksowego programu zagospodarowania tego terenu.

Pierwsze spotkanie w tej sprawie odbyło się w dniu 17 kwietnia br. i w jego wyniku Burmistrz uwzględnił następujące postulaty właścicieli gruntów:

- zrealizowano studium zagospodarowania strefy
- zostało przygotowane wstępne opracowanie,
- ustalono linię rozgraniczającą między terenami mieszkalnymi przy ulicy Krakowskiej a terenem przeznaczonym na strefę
- pas zieleni izolacyjnej,
- wprowadzono korekty do dokumentu „Oferta zawarcia umowy przedwstępnej sprzedaży terenów”,
- przygotowano projekt Umowy Spółki,
- przedłożono Radzie Miejskiej projekt uchwały intencyjnej o wysokości opłaty pod nazwą Renta Planistyczna.

W trakcie spotkania Burmistrz scharakteryzował stan istniejący, czyli rozdrobnioną strukturę własności terenu przeznaczonego pod budowę Strefy Skawina Północ.

Aktualnie 40% terenu jest własnością Gminy i są to działki mocno rozdrobnione, pozostałe 60% to własność prywatna, również rozdrobniona (około 100 działek prywatnych właścicieli, poprzedzielanych gruntami Gminy).

Gmina, aby móc przystąpić do zagospodarowania strefy i sprowadzenia inwestorów, musi dysponować terenem. Pozyskanie środków pomocowych w ramach programów unijnych na zagospodarowanie terenu strefy będzie możliwe dopiero po uzyskaniu prawa dysponowania terenem. Na zakup terenów prywatnych przez Gminę potrzeba minimum 40 milionów złotych, a takich środków Gmina nie ma w budżecie br. ani też w Planie Wieloletnim.



W związku z tym zakup terenów przez Gminę oraz zbycie ich inwestorom (w przypadku Gminy musi to być na drodze przetargu) nie jest możliwe. Należy zatem znaleźć inną drogę pozyskania terenu i to w trybie pilnym, gdyż ze względu na obecny stan własnościowy wszyscy potencjalni inwestorzy zrezygnowali.

Nie ulega wątpliwości, iż zarówno Gmina, jak i prywatni właściciele powinni podjąć wspólne działania, gdyż

żadna ze stron sama nie poradzi sobie z zagospodarowaniem tego terenu: Gmina – bo posiada rozdrobnione działki, których nie może w obecnym stanie zaoferować inwestorom, prywatni właściciele – bo posiadają rozdrobnione pojedyncze działki stanowiące nieużytki rolne docelowo przeznaczone na przemysł, o bardzo niskiej wartości (wycena rzeczoznawcy ok. 15 zł m<sup>2</sup>), bez infrastruktury drogowej (z obwodnicy nie będzie można uzyskać zgody na zjazd do działek) i bez uzbrojenia. Zgodnie z obowiązującym prawem Gmina nie może realizować infrastruktury drogowej i uzbrojenia na terenie, którym nie dysponuje.



Co można zatem zyskać na porozumieniu i wspólnym działaniu?

Prywatni właściciele – przygotowanie terenu, za który uzyskają dobrą cenę ok. 40,00 zł/m<sup>2</sup> netto. Będzie to ta sama cena, jaką zapłacą inwestorzy, gdyż Gmina nie jest zainteresowana zarabianiem na zbyciu terenu.

Gmina sprowadzi na ten teren inwestorów, którzy będą odprowadzać podatki i stworzą nowe miejsca pracy, a ich funkcjonowanie pobudzi również rozwój usług w Gminie.

Po wnikliwej analizie i szerokich konsultacjach prawnych stwierdzono, że jedyna, realna choć trudna w realizacji droga do uzyskania prawa dysponowania terenem w strefie to złożenie przez prywatnych właścicieli u notariusza „Oferty zawarcia umowy przedwstępnej sprzedaży terenów”. Oferta ta winna zawierać termin, w którym jest ważna (okres do grudnia 2006), warunki zbycia terenów (cena ok. 40 zł), numer i powierzchnię działki. W pojedynczych przypadkach możliwa jest zamiana działki na inną, zlokalizowaną poza terenem strefy.

Warunkiem bezwzględny dla tego rozwiązania jest, aby wszyscy z terenu strefy złożyli Gminie taką ofertę, bo w sytuacji, gdy poszczególne działki pozostaną prywatne – pozostały teren nie znajdzie inwestora i w konsekwencji nie ma co myśleć o stworzeniu strefy gospodarczej.

Warunki zawarte w „ofercie” będą identyczne dla wszystkich właścicieli. O wysokości ceny oraz opłaty planistycznej Burmistrz poinformował wszystkich zainteresowanych, podkreślając jednocześnie, iż Gmina nie jest zainteresowana zarabianiem na sprzedaży działek, lecz zależy jej na sprowadzeniu inwestorów, którzy stworzą nowe miejsca pracy dla około 1500-2000 osób.

Aby móc zagospodarować tereny zarówno prywatne, jak i gminne niezbędne jest stworzenie Spółki ze 100% kapitałem Gminy. Powołana Spółka będzie mieć możliwość łączenia poszczególnych działek w teren, o który ubiega się inwestor. Gmina wnosi w aportcie do Spółki tereny gminne z terenu Strefy.

Jest to korzystne rozwiązanie, gdyż Gmina może zbyć swoje tereny jedynie na drodze przetargu.

Gdy wszyscy prywatni właściciele złożą „ofertę”, spółka będzie mogła rozpocząć konkretne rozmowy z inwestorami.

#### **Dzięki powołaniu spółki uzyskujemy:**

- scalony w ekspresowym tempie teren (prywatny + gminny),
- inwestor kupuje teren za pośrednictwem Spółki od Gminy,
- sprzedaż terenu wybranemu inwestorowi a nie na drodze przetargu przypadkowego, dzięki czemu

eliminujemy pośredników, którzy nie będą inwestować,

- każdy prywatny właściciel zbywa teren na tych samych warunkach,
- po podpisaniu umowy sprzedaży prywatny właściciel uzyskuje natychmiast swoje pieniądze,
- Spółka rozwiązuje się po rozdysponowaniu całego terenu Strefy.

#### **Etapy dalszego postępowania:**

1. Inwestor wyraża chęć nabycia terenu.
2. Spółka „przyjmuje” u notariusza ofertę prywatnego właściciela i podpisuje z nim umowę przedwstępną, w której wskazuje, że nabywcą terenu będzie „osoba trzecia”, czyli Inwestor lub Spółka z o.o. ze 100% udziałem Gminy.

#### **Konsekwencje braku zainteresowania właścicieli zbyciem przedmiotowego terenu na omawianych zasadach:**

- przedmiotowe tereny dalej pozostaną jak dotychczas nieużytkami, nie atrakcyjnymi dla nabywców, bez dróg i uzbrojenia,
- Gmina ani osoby prywatne nie mogą przygotować terenu dla potencjalnych inwestorów,
- inwestorów szukających dogodnych terenów na działalność gospodarczą przejmą inne, lepiej przygotowane miasta,
- Gmina traci szansę na szybki rozwój oraz stworzenie nowych miejsc pracy dla swoich mieszkańców,
- istniejące zakłady usługowe nie zwiększą swoich obrotów i nie zatrudnią nowych pracowników,
- brak argumentu ułatwiającego otrzymanie dofinansowania ze środków unijnych oraz subwencji do krajowego programu budowy obwodnic na najbliższe lata.

Jest to więc bardzo ważna dla wszystkich sprawa i opłacalna transakcja handlowa dla obu stron, prywatnych właścicieli i Gminy.

#### **Planowany harmonogram prac związanych z uzyskaniem prawa dysponowania terenem:**

1. Po spotkaniu 27.06.2005 r. wszyscy właściciele działek znajdujących się w „Strefie” zostaną zaproszeni indywidualnie do Kierownika Wydziału Mienia i Geodezji.
2. Na spotkaniu zostanie dokładnie określona działka – jej numer, powierzchnia, a także (w szczególnych przypadkach) jej podział.
3. Po instrukcji, jak należy wypełnić „Ofertę”, zostanie ustalony termin złożenia „Oferty” u notariusza.
4. Ostateczny termin złożenia wszystkich „Ofert” u notariusza wyznacza się na 15 września br.
5. Po tym terminie zostanie podjęta ostateczna decyzja o celowości rejestracji „Spółki”.



# WSPÓŁPRACA Z MIASTAMI PARTNERSKIMI



**Podpisanie umowy partnerskiej z miastem Thetford  
9 kwietnia 2005 r.**

Na uroczystość oficjalnego podpisania partnerskiej umowy z naszym angielskim zaprzyjaźnionym miastem wyruszyła ze Skawiny delegacja w składzie: Burmistrz Adam Najder, Wiceprzewodniczący Rady Miejskiej Andrzej Wrzosek, radni Piotr Ćwik, Zbigniew Dziobek i Adam Woźniczka, Wiceprzewodnicząca Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast Aleksandra Wrześniak, Pełnomocnik Burmistrza ds. partnerstwa miast Monika Dąbrowska oraz Pełnomocnik Burmistrza ds. promocji i strategii Alina Milarska.

Przypominamy, iż umowę o partnerstwie reprezentanci obu miast podpisali w Skawinie w dniu Święta Niepodległości w ubiegłym roku, a tegoroczne podpisanie umowy było wyjściem naprzeciw oczekiwaniom mieszkańców Thetford, którzy również na swojej ziemi chcieli cieszyć się tym wydarzeniem.

Zgodnie z oczekiwaniami naszej delegacji uroczystość przebiegała w atmosferze żałoby po śmierci Ojca Świętego Jana Pawła II, która znalazła wyraz zarówno w minucie ciszy ogłoszonej na początku, jak

również we wszystkich wystąpieniach okolicznościowych i w całości przygotowanego programu.

Mistrzem ceremonii był Ed Chambers (Town Clerk), który już w siedzibie Urzędu Miejskiego poinformował zebranych o programie przebiegu uroczystości, a następnie poprowadził ją w budynku Guildhall.

Jako pierwszy głos zabrał Burmistrz Miasta Ray Key, który powiedział między innymi: „Spotkaliśmy się tu, aby podpisać umowę partnerską w duchu przyjaźni, pojednania pomiędzy narodami i wszystkimi ludźmi, której największym orędownikiem był Ojciec Święty Jan Paweł II. Pragnę, aby to oficjalne podpisanie umowy było poświęcone pamięci o tym wspaniałym człowieku, rodaku naszych przyjaciół ze Skawiny. Jestem niezmiernie szczęśliwy, że wspólnymi staraniami doprowadziliśmy do podpisania umowy partnerskiej, a idea partnerstwa miast przyświecała przez całą moją kadencję i jestem głęboko przekonany, iż kolejni burmistrzowie będą ją z takim samym zapałem kontynuować.” Burmistrz podkreślił również, iż jest pod wrażeniem gotowości do rozmów ze strony





włodarzy Skawiny i materiału zawierającego szczegółowy program współpracy, jaki został w Skawinie opracowany i przesłany do Thetford przed wizytą. Burmistrz Ray Key zgodził się w całości z proponowanymi konkretnymi kierunkami współpracy.

Następnie zgodnie z protokołem wystąpił Burmistrz Skawiny Adam Najder, który powiedział między innymi: „Jesteśmy niezmiernie dumni, że do Miast Partnerskich Skawiny dołączyło Thetford, miasto o bogatej tradycji i wielowiekowej historii, w którym urodził się Thomas Paine – myśliciel, oświecony działacz rewolucyjny, który gorąco wspierał walkę o niepodległość wielu narodów. A wolność i niepodległość to największe wartości dla każdego Polaka. Dzięki wywalczonej niepodległości naszego kraju, staliśmy się współcześnie pełnoprawnymi członkami Unii Europejskiej. Współpraca w przyszłości umożliwi nawiązanie bliższych kontaktów między samorządami obu miast, otworzy drogę do podjęcia wspólnych inicjatyw zarówno w wymiarze kulturalnym, jak i gospodarczym.

Bardzo ważne dla nas jest zainicjowanie partnerskich przyjaznych kontaktów wśród młodzieży szkolnej. Wypracowanie ścisłej więzi młodych ludzi daje bowiem szansę na życie w niedalekiej przyszłości w społeczeństwie otwartym, tolerancyjnym, nastawionym pokojowo.

W ramach tego programu chcielibyśmy realizować takie zadania, jak: wymiana młodzieży szkolnej, organizacja kursów językowych, zawodów sportowych, spotkań osób niepełnosprawnych, wymiana doświadczeń w dziedzinie profilaktyki i leczenia narkomanii oraz szeroko pojęta wymiana kulturalna.

Proponujemy również, by organizacje partnerskie inspirowały współpracę firm działających w naszych regionach. Myślę tu zarówno o wymianie doświadczeń i szkoleniu kadr. (...) Na zakończenie chciałbym podziękować w imieniu mieszkańców Skawiny i swoim za wyrazy głębokiego współczucia, które przysły na moje ręce i dogłębnie mnie poruszyły, w związku ze śmiercią Ojca Świętego Jana Pawła II. Papież był największym autorytetem dla Polaków. Bez Jego aktywnego udziału nie byłyby możliwe zmiany w naszej

Ojczyźnie i Europie Środkowej, które miały miejsce na przestrzeni lat 1980-1990 i które przyniosły nam wolność i demokratyczny rozwój. Jego odejście jest dla nas niepowetowaną stratą.

Śmierć Jana Pawła II pogrążyła w żałobie nie tylko Polskę, ale i cały świat. Bez niego świat już będzie inny. Jeszcze raz dziękuję, za współuczestnictwo w naszym bólu.”

Kolejną osobą, która wystąpiła w trakcie uroczystości, był Prezes Związku Partnerstwa Miast w Thetford Barrie Nutt, który zwrócił się do zebranych w języku polskim i przypomniał postać Ojca Świętego „jako wspaniałego człowieka, orędownika idei wzajemnego pojednania pomiędzy wszystkimi ludźmi, która jest w naszym przypadku realizowana przez oba nasze miasta, zapewnił również, iż pamięć o Ojcu Świętym będzie na zawsze trwała w sercach mieszkańców Thetford i to wspólne spotkanie ma za zadanie upamiętnić tę wspaniałą postać”. Barrie Nutt wspominał również wizytę w Skawinie i podpisanie



umowy w listopadzie ubiegłego roku. Zwrócił również uwagę na niezmiernie istotny fakt poznawania innych kultur poprzez naukę języków obcych.

Barrie Nutt również niezmiernie optymistycznie odniósł się do propozycji współpracy opracowanych przez naszą stronę i wykazał gotowość do ich realizacji.

W podobnym tonie przebiegały kolejne wystąpienia Wiceprezes Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast Aleksandry Wrześniak i Wiceprzewodniczącego RM w Skawinie Andrzeja Wrzószyckiego, którzy również wskazywali na fakt ogromnych korzyści dla społeczności miast płynących z wymiany doświadczeń i ciągłego rozszerzania współpracy pomiędzy miastami.

Następnie dokonano oficjalnego podpisania umowy partnerskiej, pod którą swe podpisy po stronie angielskiej złożyli Burmistrz Ray Key i Prezes Partnerstwa Miast Barrie Nutt, a po stronie polskiej Burmistrz Adam Najder i Wiceprezes SSPM Aleksandra Wrześniak.

Po części oficjalnej zostało zorganizowane spotkanie, na którym obie strony mogły wymienić doświadczenia i porozmawiać o dalszej współpracy.

### **Wizyta robocza w czeskich Roztokach 11-13 maja 2005 r.**

W maju, na zaproszenie Starosty Stanisława Bolonskiego, do czeskiego Miasta Roztoky wyjechała delegacja ze Skawiny w składzie: Zastępca Burmistrza Stanisław Żak, Wiceprzewodniczący RM Andrzej Wrzosek, radni Franciszek Ciernia i Jerzy Gurba, Pełnomocnik Burmistrza ds. partnerstwa miast Monika Dąbrowska i Pełnomocnik Burmistrza ds. promocji i strategii Alina Milarska oraz Franciszek Mirocha członek zarządu SSPM.

Tematem spotkań zorganizowanych w Roztokach było zapoznanie się z charakterystyką obu miast, wzajemne rozmowy i ustalenia dotyczące zakresu współpracy oraz ustalenie szczegółów związanych z czerwcowym podpisaniem partnerskiej umowy w Skawinie.

Dzięki wspaniałej gościnności i osobistemu zaangażowaniu Starosty Roztok przedstawiciele Skawiny mieli okazję zwiedzić starą część miasta bogatą w zabytkowe obiekty m.in.: zamek, dzielnicę willową z XIX wieku, świątynię pierwszych czeskich chrześcijan Leży Hradec oraz nową jego część z dzielnicą nowocze-



nych osiedli wielo- i jednorodzinnych domów. Gospodarze miasta, wychodząc naprzeciw oczekiwaniom skawinian, zorganizowali również wizytę w szkole, w trakcie której zaprezentowano system nauczania w Czechach, jego realia, możliwości i kierunki współpracy. Ze względu na bezpośrednie sąsiedztwo miasta Roztoky z Pragą przedstawiciele Skawiny mieli również okazję zwiedzenia tego zachwycającego miasta.

### **Delegacja z Thetford w Skawinie 26-31 maja 2005 r.**

W pierwszy weekend odbywających się corocznie Dni Skawiny nasze miasto gościło przedstawicieli

partnerskiego miasta Thetford z Anglii. Na zaproszenie Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast i lokalnego samorządu do Skawiny przyjechali byli Burmistrz Ray Key wraz z żoną Alison oraz małżeństwo Susan i Poul Waghorn reprezentujący Stowarzyszenie Partnerstwa Miast w Thetford.

W trakcie pobytu nasi goście odbyli kilka spotkań z przedstawicielami Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast oraz władz miasta. Mieli również okazję zwiedzenia Skawiny, a przede wszystkim kilku sołectw (Wola Radziszowska, Krzęcin, Radziszów,



Ochodza, Polanka Hallera, Jurczyce), w których zgotowano naszym przyjacielom wspaniałe przyjęcie z częstowaniem lokalnymi wyrobami kulinarnymi i fachową prezentacją wielu cennych zabytków naszej ziemi. Również rejs statkiem po Wiśle i wizyta w Zakopanem przybliżyły naszym gościom uroki regionu.

W sobotę 28 czerwca br. nasi goście wzięli udział w mszy świętej w intencji mieszkańców Skawiny odprawionej w Kościele pw. św. Apostołów Szymona i Judy Tadeusza. Całą niedzielę przyjaciele z Thetford spędzili przy pięknej pogodzie w Parku Miejskim, biorąc udział w licznych atrakcjach przygotowanych na tegoroczne Dni Skawiny.

### **Podpisanie umowy partnerskiej z Miastem Roztoky w Republice Czeskiej – 4 czerwca 2005 r.**

Majowa wizyta delegacji naszego miasta pozwoliła na bliższe poznanie Roztok, pięknej czeskiej miejscowości położonej w pobliżu Pragi. Prowadzone podczas tego spotkania rozmowy potwierdziły, że obie strony doskonale rozumieją potrzebę stworzenia możliwości wzajemnego poznania się mieszkańców obu miast. Środkiem do pielęgnacji kontaktów międzynarodowych coraz częściej staje się partnerstwo miast.

Idea ta daje szansę na poszerzenie horyzontów młodych ludzi, zawiązanie ciekawych przyjaźni, otwiera drogę do podjęcia wspólnych inicjatyw w wymiarze edukacyjnym, kulturalnym i sportowym.





K

W dniu 4 czerwca br. w hali widowiskowo-sportowej w Skawinie odbyła się uroczystość podpisania umowy partnerskiej. Miasto Roztoky reprezentowali starosta (funkcja burmistrza) Stanisław Boloński wraz z sekretarzem miasta Wilemem Schulzem. Do Skawiny specjalnie na tę uroczystość przybył również Burmistrz Turcianskich Teplic wraz z żoną i Janem Makowym. Wśród licznie zgromadzonych gości biorących udział w nadzwyczajnej sesji rady miejskiej byli radni gminni i powiatowi, przedstawiciele lokalnych instytucji i organizacji, członkowie Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast, przedstawiciele lokalnej przedsiębiorczości, dyrektorzy placówek oświatowych, sołtysi, członkowie zarządów osiedli, urzędnicy.

Przewodniczący Rady Miejskiej Sławomir Kopeć powitał zgromadzonych gości, zapoznał wszystkich z programem sesji oraz treścią umowy partnerskiej. W swoim wystąpieniu odniósł się do historii Polski i Czech oraz do postaci łączących oba kraje, jak św. Wojciech. Następnie głos zabrał Burmistrz Adam Najder, wyrażając ogromną radość z faktu, iż do grona miast partnerskich Skawiny: Huerth, Turcianskich Teplic, Thetford, dołączyło czeskie miasto Roztoky.

Burmistrz powiedział również, że „Roztoky i Skawina to miasta o wielowiekowej historii, w których przeszłości można znaleźć wiele podobieństw. Oba miasta powstały w bezpośredniej bliskości ówczesnych stolic państwowych, Roztoky – Pragi, Skawina – Krakowa.

Fakt ten miał ogromny wpływ na ich dzieje i kierunki rozwoju. Współczesny wizerunek Roztok zdecydowanie różni się od wizerunku Skawiny. Roztoky to modny ośrodek wypoczynku letniego i weekendowego,

Skawina to miasto głównie przemysłowe. Dzięki tym różnicom kontakty mieszkańców naszych miast mogą być bardziej różnorodne i bogatsze”.

Na koniec wystąpienia Burmistrz wyraził przekonanie, iż o tym, jak nasza współpraca będzie się rozwijać, zdecydujemy sami, a wszystkim, którzy zaangażują się w inicjowanie i rozwój partnerstwa Roztok i Skawiny, życzył wytrwałości, jak również i tego, by podjęty wysiłek przyniósł satysfakcję i oczekiwane efekty.

Następnie do zgromadzonych gości swe słowa skierował Starosta Roztok Stanisław Boloński, który podobnie jak przedmówcy wyraził radość z nawiązania kontaktów partnerskich pomiędzy naszymi miastami. Starosta przedstawił również bogatą historię Roztok, ich charakterystykę w dniu dzisiejszym, szanse na rozwój. W wystąpieniu Stanisława Bolońskiego znalazło się wiele odniesień do nowej sytuacji politycznej i gospodarczej, w jakiej znalazły się oba kraje, jak również do Unii Europejskiej. Wiele trafnych spostrzeżeń starosty spotkało się ze żwawą reakcją publiczności, która wielokrotnie reagowała oklaskami.

Życzenia owocnej współpracy pomiędzy miastami przekazał również Wojewoda Małopolski Jerzy Adamik.

Najistotniejszym punktem nadzwyczajnej sesji było podpisanie umowy – ze strony naszego partnera uczynił to starosta Stanisław Boloński, a po stronie Skawiny Burmistrz Adam Najder i przewodniczący Sławomir Kopeć.

W połowie lipca br. zostanie podpisana kolejna umowa o partnerskiej współpracy. Naszym oficjalnym partnerem stanie się włoskie miasto Civitanova Marche.





# Treść Umowy Partnerskiej pomiędzy Miastem Roztoky a Miastem i Gminą Skawina

Skawina, 4.06.2005 r.

Dążąc do wzajemnego poznania i nawiązania kontaktów pomiędzy mieszkańcami czeskiego miasta Roztoky i polskiego miasta Skawina, przedstawiciele obu miast za zgodą władz miejskich zawierają niniejszą Umowę Partnerską. Miasto Roztoky oraz Miasto i Gmina Skawina będą wspierały i pielęgnowały stosunki partnerskie pomiędzy mieszkańcami, towarzystwami i organizacjami obydwu miast.

Działania obu miast będą polegały w szczególności na:

- wzajemnym informowaniu o historii, wydarzeniach towarzyskich i kulturalnych miast oraz o działalności mieszkańców,
- wspieraniu współpracy lokalnych towarzystw i instytucji,
- wspieraniu wizyt mieszkańców miast, przede wszystkim zaś organizacji dziecięcych i młodzieżowych, grup sportowych i kulturowych,
- wymianie doświadczeń w kierowaniu i zarządzaniu miastami oraz związanych z rozwojem demokracji w obu państwach.

Niniejszą Umowę zawieramy w wierze, iż będzie ona stanowiła początek wzajemnego porozumienia i przyjaźni pomiędzy mieszkańcami naszych miast oraz wkład w budowanie Unii Europejskiej jako rodziny równoprawnych i swobodnych narodów. Niniejsza Umowa została zawarta na okres czterech lat, po upływie których nastąpi ocena jej skuteczności i po wzajemnym uzgodnieniu miast – decyzja w sprawie jej ewentualnego przedłużenia. Niniejszy dokument został sporządzony w języku czeskim i polskim, przy czym obie wersje mają taką samą ważność.

**inż. Adam Najder**

Burmistrz Miasta i Gminy Skawina

**mgr Stanislav Boloňský**

Starosta Miasta Roztoky

**dr Sławomir Kopeć**

Przewodniczący Rady Miejskiej w Skawinie

## PROPOZYCJA PLANU WSPÓŁPRACY Z MIASTAMI THETFORD I ROZTOKY

Nawiązanie współpracy w poszczególnych dziedzinach.

### 1. SZKOŁY

Forma realizacji:

- korespondencja uczniów,
- spotkania nauczycieli w celu zapoznania się z systemem pracy szkół oraz wymianą doświadczeń,
- przystąpienie do programu Socrates-Comenius,
- zorganizowanie wymiany młodzieży szkolnej.

### 2. WŁADZE MIAST

Forma realizacji:

- spotkania przedstawicieli władz w celu wymiany doświadczeń w sferze zarządzania miastem,
- podejmowanie wspólnych działań takich jak wystawy, sympozja.

### 3. MIESZKAŃCY

Forma realizacji:

- nawiązanie kontaktów pomiędzy rodzinami z obu miast,
- wymiana rodzin.

### 4. MŁODZIEŻ

Formy realizacji:

- nawiązanie kontaktów pomiędzy grupami młodzieży tj.: harcerze, drużyny sportowe, inne organizacje młodzieżowe,
- organizowanie wspólnych spotkań, w formie wizyt, meczy towarzyskich itp.

### 5. FIRMY

Formy realizacji:

- nawiązanie kontaktów pomiędzy firmami i instytucjami działającymi w tych samych branżach,
- spotkania przedstawicieli firm i instytucji w celu skonstrastowania i porównania metod zarządzania,
- nawiązanie współpracy handlowej: import, eksport, dostarczanie półproduktów.

Jeśli są Państwo zainteresowani którąś z powyższych form współpracy z miastami partnerskimi lub mają inne ciekawe propozycje, to zapraszamy do spotkania z Moniką Dąbrowską – Pełnomocnikiem Burmistrza ds. miast partnerskich, codziennie w godzinach 12.00-16.00, Rynek 12, II piętro.



## MIEJSCE ZATRZYMANIA SIĘ OJCA ŚWIĘTEGO JANA PAWŁA II INFORMACJA O DZIAŁANIACH BURMISTRZA W KWESTII ZAGOSPODAROWANIA TERENU

Upamiętnienie miejsca zatrzymania się w Skawinie Ojca Świętego w sierpniu 2002 roku to z punktu widzenia uczuć religijnych i wspomnień wszystkich mieszkańców Skawiny temat bardzo istotny.

Zgodnie z rezolucją Rady Miejskiej w Skawinie z dnia 5 kwietnia br., w której wyrażono wolę kontynuacji działań podjętych w celu upamiętnienia tego miejsca oraz zgodnie z Uchwałą Nr LVII/334/02 z dnia 9 października 2002 roku, Burmistrz podjął działania mające na celu zakup terenu przy ul. Jana Pawła II, sąsiadującego z miejscem zatrzymania się Ojca Świętego podczas Jego ostatniej pielgrzymki do Polski.

Nabycie tej działki przez Gminę pozwoliłoby zagospodarować ten teren w sposób godny, zadawalający skawinian, chcących w ten sposób oddać hołd ukończonego Papieżowi.

W ostatnim czasie okolica przy Kościele pw. Miłosierdzia Bożego zmieniła swój wizerunek.

Chcąc kompleksowo na tym terenie urządzić park rekreacyjno-wypoczynkowy z wydzielonym miejscem poświęconym pamięci Jana Pawła II, Burmistrz w kwietniu tego roku podjął rozmowy mające na celu zakup przez Gminę prywatnej działki.

Ostatecznie zaproponowana przez właściciela terenu kwota, za którą były skłonnym zbyć działkę na korzyść Gminy, wielokrotnie przewyższa wartość rynkową.

Na sesji w dniu 22 czerwca br. Burmistrz przedstawił Radzie Miejskiej wyniki negocjacji.

Ze względu na zbyt wysoką cenę podaną przez właściciela projekt nabycia działki przez Gminę nie uzyskał akceptacji radnych.

## INFORMACJA BURMISTRZA W SPRAWIE PRAC NAD MIEJSCOWYM PLANEM ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO

### Szanowni Państwo!

W związku z ukazaniem się w marcowym Biuletynie informacji o terminach prac nad opracowaniem miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego oraz zakładanym czasie wyłożenia projektu planu do publicznego wglądu informuję, że ze względu na przesunięcia terminowe w uzyskiwaniu wymaganych ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym uzgodnień oraz opinii dotyczących projektu planu, dokonywanych przez liczne instytucje i urzędy – termin wyłożenia uległ przesunięciu w stosunku do założeń pierwotnych. Mając to na uwadze, uznałem za stosowne w czasie jak najkrótszym – po uzyskaniu ww. uzgodnień – przystąpić do wyłożenia projektu planu. Ze względu na okres wakacyjny oraz uwidaczniającą się konieczność pozostawienia dłuższego czasu na zapoznanie się wszystkich zainteresowanych osób z projektem planu, postanowiłem przedłużyć dwukrotnie czas wyłożenia planu – z ustawowych 21 dni roboczych do 45 dni roboczych. Wyłożenie nastąpi od 18 lipca do 19 września 2005 roku.

Każdy zainteresowany będzie mógł w tym okresie – w godzinach wyłożenia, tj. we wtorek, środę, czwartek oraz piątek od godziny 12.00 do 14.00 oraz w poniedziałek w godzinach od 15.00 do 17.00, w budyn-

ku Ratusza – Rynek 1, Sala Obrad, I piętro – przyjść i sprawdzić sposób rozpatrzenia złożonego wniosku oraz wnieść na piśmie ewentualne uwagi co do sposobu jego rozpatrzenia. Zgodnie z zapisem ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, każdy kto kwestionuje ustalenia przyjęte w projekcie planu wyłożonym do publicznego wglądu może wnieść uwagi do tego projektu. Powyższe uwagi należy składać w nieprzekraczalnym terminie do dnia 3 października 2005 roku. W celu usprawnienia procedury sprawdzenia projektowanego przeznaczenia nieruchomości zwracam się z gorącą prośbą, by każdy z Państwa posiadał wiedzę na temat swojej nieruchomości, tj. miejscowości, w której jest położona, oraz numeru ewidencyjnego działki. Wskazany byłoby, aby każda osoba posiadała mapę ewidencyjną przedmiotowej działki. W okresie wyłożenia projektu planu organizowane będą spotkania w terenie, z ludnością w sołectwach – w celu przybliżenia problematyki planu. Zakładamy, że nastąpi to w końcowej fazie wyłożenia, tj. od drugiej połowy sierpnia. Szczegółowy harmonogram zostanie przekazany wszystkim sołtysom w najbliższym czasie.

**Adam Najder**  
Burmistrz Miasta i Gminy Skawina





## OGŁOSZENIE

### o wyłożeniu do publicznego wglądu projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego

### MIASTA SKAWINA

Na podstawie art. 17 pkt. 10 Ustawy z dnia 27 marca 2003 r. o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym (Dz.U. Nr 80, poz. 717) oraz Uchwały Rady Miejskiej w Skawinie Nr XIX/110/04 z dnia 18 lutego 2004 roku zawiadamiam o wyłożeniu do publicznego wglądu projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Miasta Skawina w granicach administracyjnych Miasta Skawina wraz z prognozą oddziaływania na środowisko, w dniach **od 18 lipca 2005 roku do dnia 19 września 2005 roku** w siedzibie Urzędu Miasta i Gminy Skawina, Rynek 1, Sala Obrad, I piętro, we wtorki, środy, czwartki i piątki w godz. od 12.00 do 14.00 oraz w poniedziałki od godz. 15.00 do godz. 17.00.

Dyskusja publiczna nad przyjętymi w projekcie planu miejscowego rozwiązaniami odbędzie się w dniu **12 września 2005 roku w kinie PIAST o godz. 18.00.**

Zgodnie z art. 18 ust. 1 ustawy, każdy, kto kwestionuje ustalenia przyjęte w projekcie planu miejscowego, może wnieść uwagi.

Uwagi należy składać na piśmie do Burmistrza Miasta i Gminy Skawina z podaniem imienia i nazwiska lub nazwy jednostki organizacyjnej oraz adresu, oznaczenia nieruchomości, której uwaga dotyczy w nieprzekraczalnym terminie do dnia 3 października 2005 roku.

Burmistrz Miasta i Gminy  
Skawina

## OGŁOSZENIE

### o wyłożeniu do publicznego wglądu projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego

### GMINY SKAWINA

Na podstawie art. 17 pkt. 10 ustawy z dnia 27 marca 2003 r. o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym (Dz.U. Nr 80, poz. 717) oraz Uchwały Rady Miejskiej w Skawinie Nr XIX/109/04 z dnia 18 lutego 2004 roku zawiadamiam o wyłożeniu do publicznego wglądu projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Gminy Skawina w granicach administracyjnych Gminy Skawina, wraz z prognozą oddziaływania na środowisko, w dniach **od 18 lipca 2005 roku do dnia 19 września 2005 roku** w siedzibie Urzędu Miasta i Gminy Skawina, Rynek 1, Sala Obrad, I piętro, we wtorki, środy, czwartki i piątki w godz. od 12.00 do 14.00 oraz w poniedziałki od godz. 15.00 do godz. 17.00.

Dyskusja publiczna nad przyjętymi w projekcie planu miejscowego rozwiązaniami odbędzie się w dniu **12 września 2005 roku w kinie PIAST o godz. 18.00.**

Zgodnie z art. 18 ust. 1 ustawy, każdy, kto kwestionuje ustalenia przyjęte w projekcie planu miejscowego, może wnieść uwagi.

Uwagi należy składać na piśmie do Burmistrza Miasta i Gminy Skawina z podaniem imienia i nazwiska lub nazwy jednostki organizacyjnej oraz adresu, oznaczenia nieruchomości, której uwaga dotyczy, w nieprzekraczalnym terminie do dnia 3 października 2005 roku.

Burmistrz Miasta i Gminy  
Skawina



# KONCEPCJA ZAGOSPODAROWANIA SKAWIŃSKICH FALBÓWEK NA OŚRODEK SPORTÓW ZIMOWYCH

Sporty zimowe, a w szczególności narciarstwo, przeżywają w ostatnich kilku latach w Polsce swoją drugą młodość. Coraz więcej miejscowości nie tylko na terenach górzystych (np. Gliwice, Kielce, Warszawa, Poznań, Bytom, Zawiercie, Bydgoszcz, Łódź, Sopot) poszerza swoją ofertę sportowo-rekreacyjną o ośrodki sportów zimowych.

Wiąże się to również z chęcią promocji miast w mediach.

Patrząc na kraje alpejskie, a nawet na naszych południowych sąsiadów, widzimy, jak słabą bazą narciarską dysponujemy, co wiąże się również ze stosunkowo niewielką powierzchnią terenów górzystych w skali kraju.

Nie napawają również optymizmem dane dotyczące zimowej turystyki wielodniowej w Polsce. Coraz mniej i rzadziej Polacy wyjeżdżają poza miejsce swojego zamieszkania, sensowne zatem wydaje się inwestowanie w dobrze wyposażone ośrodki leżące w centrum dużych aglomeracji.

Biorąc pod uwagę wszystkie te czynniki, Burmistrz zlecił opracowanie koncepcji zagospodarowania terenu Falbówki na ośrodek sportów zimowych wraz z podaniem szacunkowych kosztów.

Informacje zawarte w koncepcji są optymistyczne i na ich podstawie zasadnym wydaje się przygotowanie do realizacji takiej inwestycji, zgodnie z którymś z zaproponowanych dwóch wariantów:

**- wariant 1 - wersja podstawowa:**

- wyciąg typu talerzyk długości 250 m, przepustowość 700 osób/godz.,
- wyciąg pomocniczy dla dzieci uczących się o długości 100 m,
- oświetlenie - 7 lamp,
- mały drewniany budynek pomocniczy,
- brak sztucznego zaśnieżania i ratraka,
- wyciąg czynny w dogodnych warunkach pogodowych,
- sanie kanadyjskie - dla zapewnienia transportu osób kontuzjowanych.

**- wariant 2 - wersja pełna z opcją letnią:**

- dwa równoległe wyciągi typu talerzyk o długości 300 m i 250 m, przepustowość 700 osób/godz. każdy,
- wyciąg do nauki jazdy o długości 100 m, szkoła narciarska,
- oświetlenie - 9 lamp,
- sztuczne zaśnieżanie, ratrak,
- budynek z pomieszczeniami dla pracowników, kasami, toaletą, serwisem i wypożyczalnią sprzętu, pierwsza pomoc, gastronomia,
- budynek pomocniczy, sanie kanadyjskie.

Poniżej prezentujemy argumenty za przekształceniem omawianego terenu w ośrodek sportów zimowych:

- duże zapotrzebowanie na ośnieżony i oświetlony stok w okolicach Krakowa,
- możliwość zagospodarowania czasu dzieci i młodzieży, a także całych rodzin, bez konieczności pokonywania dużych odległości do miejscowości sportów zimowych,
- dogodnie położony, północny stok spełniający wszelkie wymogi,
- bliskość potoku Brzozówka - źródła wody niezbędnej dla zabezpieczenia sztucznego zaśnieżania,
- zagospodarowanie nieużytkowanych działek,
- nowe miejsca pracy,
- ewentualny rozwój ośrodka w całoroczny ośrodek sportów i rekreacji,
- możliwość rozwoju inwestycji gastronomicznych,
- promocja gminy jako miejsca przyjaznego dla mieszkańców z bogatą bazą rekreacyjno-sportową.

Burmistrz przedstawił powyższą koncepcję Radzie Miejskiej i od jej decyzji będzie zależało dalsze postępowanie w tej sprawie. Gdyby propozycje Burmistrza spotkały się z aprobatą Rady, mieszkańcy Gminy i okolic mogliby korzystać z obiektów sportowych najwcześniej na przełomie 2006 i 2007 roku.

## PLANY ZAGOSPODAROWANIA NIERUCHOMOŚCI U ZBIEGU ULIC KRAKOWSKA I POPIEŁUSZKI



Nie ulega wątpliwości, iż efekt tzw. „pierwszego wrażenia” jest dla każdego bardzo ważny.

Kierując się tą prostą zasadą obok wielu bardzo istotnych kwestii wynikających z przepisów prawa i ekonomii, należy spojrzeć na zagospodarowanie terenu leżącego u zbiegu ulic Krakowskiej i Popiełuszki, będącego własnością Gminy.

Jest to bardzo atrakcyjny teren, położony u wlotu drogi krajowej do centrum naszego miasta, o łącznej powierzchni około 0,5 ha.

W projekcie Planu Zagospodarowania Przestrzennego teren ten jest przeznaczony pod zabudowę usługową o charakterze komercyjnym z wykluczeniem obiektów handlowych i budownictwa mieszkaniowego.

W dniu 31 stycznia br. w Dzienniku Polskim ukazało się ogłoszenie, w którym Burmistrz zaprosił wszystkich ewentualnych inwestorów do składania pisemnych propozycji zagospodarowania tego terenu. Jedyną firmą, która zgłosiła pisemne zainteresowanie współpracą z Gminą jest Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Budowlane AZBUD. Firma ta zaproponowała realizację atrakcyjnego architektonicznie i funkcjonalnie obiektu mieszczącego salon samochodowy wraz ze stacją obsługi samochodów osobowych. Powyższa funkcja może być uzupełniona innymi usługami dla mieszkańców oraz placówkami ubezpieczeniowo-financeowymi, takich jak filia banku, firma brokerska.

Burmistrz na czerwcowej sesji przedstawił radnym projekt uchwały, na podstawie której możliwe byłoby podjęcie dalszych działań. Pierwszym jego etapem byłoby ogłoszenie przez Burmistrza przetargu w trybie zamówień publicznych na sprzedaż nieruchomości na zasadzie zbycia prawa do wieczystego użytkowania pod funkcję określoną przez Burmistrza, a zaakceptowana przez Radę Miejską. Po realizacji inwestycji firma (inwestor) nabywa prawa zakupu terenu na zasadach określonych w wyłonionej w przetargu ofercie.

Takie rozwiązanie wydawać się może korzystne ze względów ekonomicznych i estetycznych. Ważne jest bowiem wcześniej wspomniane „pierwsze wrażenie” przy wjeździe do miasta.

## KONCEPCJA URUCHOMIENIA ŚWIE TLIC ŚRODOWISKOWYCH DLA MŁODZIEŻY W SKAWINIE

W wyniku zorganizowanych przez Burmistrza w dniach 20-21 kwietnia br. spotkań z przedstawicielami Policji, Straży Miejskiej, Komisji Edukacji Rady Miejskiej ze skawieńską młodzieżą stworzona została koncepcja uruchomienia w Skawinie świetlic środowiskowych.

Przedłożone przez Burmistrza na sesji w dniu 22 czerwca br. propozycje spotkały się z aprobatą radnych.

Celem działania świetlic jest: stworzenie środowiska skupiającego młodzież, ukazanie pożytecznych sposobów spędzania wolnego czasu, prowadzenie edukacji dotyczącej nabywania poprawnych kontaktów społecznych, przestrzegania obowiązujących norm i zasad radzenia sobie z emocjami, stresem i lękiem, pomoc w rozwijaniu indywidualnych zainteresowań, organizowanie czasu wolnego poprzez gry i zabawy (kółka zainteresowań, komputery, zajęcia plastyczne i muzyczne, wspólne wyjścia i wycieczki itp.).

Świetlice, działające w oparciu o regulamin i program, zapewnią młodzieży gimnazjalnej, ponadgimnazjalnej i pracującej schronienie oraz ciekawe formy spędzania czasu wolnego od poniedziałku do soboty w godzinach 14.00-20.00 lub 21.00,

Pracą z młodzieżą będą się zajmować pracownicy świetlic i wolontariusze.

Warunkiem koniecznym do uruchomienia świetlic jest pozyskanie odpowiednich środków finansowych oraz przygotowanie odpowiednich pomieszczeń o dogodnej lokalizacji.

Dla realizacji tego celu Burmistrz podjął już wstępne rozmowy i wystosował pisma do zarządców obiektów, w których świetlice mogłyby powstać, czyli do: PSS „Społem”, PGM, Spółdzielni Mieszkaniowej oraz Zespołu Szkół Katolickich.

O dalszych postępach w tym także ważnym dla lokalnego środowiska temacie będziemy informować Państwa w kolejnych Biuletynach.





# PROGRAM MIESZKANIOWY DLA GMINY PROPOZYCJE BURMISTRZA

Od wielu lat w Skawinie nie powstał żaden obiekt związany z wielorodzinnym budownictwem mieszkaniowym. Dotychczas Gmina nastawiona była na rozwój budownictwa jednorodzinnego, a to głównie z chęci odejścia od budowania typowych dla nowoczesnych miast tzw. blokowisk.

Nowe dzielnice domów jednorodzinnych z pewnością poprawiają estetykę naszego miasta, ale zdecydowanie nie zapewniają mieszkań dla ludzi słabiej uposażonych finansowo, których z wielu przyczyn nie stać na wybudowanie własnego domu.

Chcąc wyjść naprzeciw dużemu zapotrzebowaniu na własne mieszkanie Burmistrz przygotował koncepcję programu mieszkaniowego dla Skawiny, podejmując działania dla realizacji uchwały Rady Miejskiej z dnia 22 września 2004 r. w kwestii budownictwa mieszkaniowego w rejonie ulicy Krakowskiej i Pachla.

W lutym br. Burmistrz zwrócił się poprzez ogłoszenia prasowe do potencjalnych inwestorów z propozycją realizacji mieszkań komunalnych i własnościowych w tym rejonie, informując, że w zamian za przysługujące Gminie prawo do nieruchomości przy ul. Krakowskiej Gmina zainteresowana jest pozyskaniem prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego do mieszkań, które znajdują się w budynkach wybudowanych na tym terenie.

Ofertą Gminy zainteresowały się dwie firmy: Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Budowlane AZBUD oraz Małopolskie Towarzystwo Budownictwa Społecznego Sp. z o.o. Propozycja drugiego podmiotu z punktu widzenia interesu Gminy wydaje się bardziej interesująca i korzystna, dając możliwość uzyskania zarówno mieszkań własnościowych i komunalnych bez angażowania środków z budżetu Gminy.

Podejmując współpracę z Małopolskim Towarzystwem Budownictwa Społecznego Gmina ma możliwość uzyskania mieszkań gotowych do zasiedlenia bez rezerwowania na ten cel dodatkowych środków finansowych. Przeznaczając dla TBS-u odpowiedni teren będący jej własnością, za środki uzyskane z jego sprzedaży może nabyć prawo do dysponowania lokalami mieszkalnymi i wskazania osób do zawarcia umowy najmu. Gmina, decydując się na realizację budownictwa czynszowego i partycypację w kosztach budowy (dającą prawo do wskazania najemców w mieszkaniach TBS), uzyskuje za tę samą kwotę około trzykrotnie większą ilość mieszkań niż w przypadku przeznaczenia tej kwoty na realizację mieszkań własnościowych. Budownictwo realizowane przez TBS umożliwia zamieszkanie osobom, których nie stać na zakup lokali własnościowych.

Przykładem niekwestionowanych korzyści, jakie Gmina może wynieść z takiej działalności, może być współpraca Gminy Wadowice z „TBS – Małopolska”.

Kierując się powyższymi przesłankami, Burmistrz opracował materiały informacyjne i propozycje harmonogramu działań w tym zakresie oraz projekt uchwały, zawierającej zasady zbycia prawa własności nieruchomości położonych przy ulicach Krakowska i Pachla o łącznej powierzchni około 1 ha na rzecz Małopolskiego Towarzystwa Budownictwa Społecznego.

Pierwsze czytanie uchwały odbyło się na sesji w dniu 22 czerwca br.



## SPOTKANIE Z POSŁEM STEFANEM NOWAKIEM

W dniu 21 kwietnia br. odbyło się spotkanie przedsiębiorców zrzeszonych w Skawińskim Stowarzyszeniu Przedsiębiorczości z parlamentarzystami, w ramach cyklicznych spotkań „Rozmowy o Polsce”. Tym razem do Skawiny przybyli politycy Polskiego Stronnictwa Ludowego – Wiceprezes Zarządu Małopolskiego PSL w Krakowie poseł Stefan Nowak oraz Prezes Zarządu Powiatowego PSL w Powiecie Ziemskim Krakowskim Włodzimierz Okrajek (Z-ca Dyrektora ARMIR w Krakowie).

W spotkaniu prowadzonym przez Prezesa SSP Józefa Bobka uczestniczył Zastępca Burmistrza Skawiny Stanisław Żak. Zebrani rozmawiali o różnych problemach nurtujących środowisko przedsiębiorców, jednak spotkanie zdominowała dyskusja o budowie obwodnicy i infrastruktury wokół niej. Na wniosek SSP oraz Burmistrza poseł Stefan Nowak zobowiązał się do zorganizowania spotkania w Sejmie z Przewodniczącym Sejmowej Komisji Infrastruktury Januszem Piechocińskim. W bardzo krótkim czasie, za wstawiennictwem posła Nowaka, doszło do spotkania Zarządu SSP oraz reprezentującej skawiński urząd Dorotą Książek – Kierownikiem Wydziału Inwestycji i Gospodarki Komunalnej z Przewodniczącym Sejmowej Komisji Infrastruktury. W trakcie spotkania reprezentanci Skawiny przedstawili Panu Piechocińskiemu materiały i opracowania potwierdzające konieczność budowy obwodnicy. Poseł Stefan Nowak osobiście bardzo mocno zaangażował się w poparcie realizacji tego zadania i zobowiązał się być naszym rzecznikiem i pośrednikiem pomiędzy urzędem w Skawinie a Sejmową Komisją Infrastruktury.

Bardzo cieszy fakt, iż znaleźliśmy polityka, który wspiera nas w realizacji zadania budowy obwodnicy.

## SPOTKANIE Z MARKIEM GOLISZEWSKIM PREZESEM BUSINESS CENTER CLUB

W dniu 9 czerwca br. na sali obrad skawińskiego ratusza odbyło się spotkanie przedstawicieli lokalnego samorządu i przedsiębiorców z założycielem i prezesem działającego od 1991 r. Business Center Club Panem Markiem Goliszewskim.



Warto w tym miejscu wspomnieć, iż Marek Goliszewski jest również członkiem Międzynarodowej Federacji Dziennikarzy, laureatem pierwszej nagrody A. Bocheńskiego, prezesem Fundacji Klubu Rzymskiego i przewodniczącym Forum Dialogu.

Wśród zebranych obecni byli: Ryszard Młodzianowski (Elektrownia Skawina), Jacek Migrąła i Maciej Szatan (Bahlsen Sweet), Andrzej Hołój (Ferro), Anna Klimczok (Vesuvius Skawina Materiały Ogniotrwałe), Kazimierz Guzik (KEM), Elżbieta Klimek (Makamex), Maciej Baczyński (Odyn), Wojciech Stochel (Jubox), Wiesław Orlita (Orlita) oraz przedstawiciele obu zrzeszeń przedsiębiorców działających na naszym terenie Podkrakowskiej Izby Gospodarczej oraz Skawińskiego Stowarzyszenia Przedsiębiorczości.

Na zaproszenie Burmistrza na spotkanie przybył również Przewodniczący RM Sławomir Kopeć.

W trakcie spotkania Marek Goliszewski omówił akcję społeczną „Podziel się sukcesem” oraz poruszył tematykę związaną z zagrożeniami dla przedsiębiorczości w kontekście aktualnej sytuacji politycznej.

Burmistrz Adam Najder zaprezentował naszą gminę oraz rozpoczął dyskusję.

Czerwcowe spotkanie było doskonałą okazją do wymiany doświadczeń i refleksji związanych z rozwojem przedsiębiorczości, zarówno tej dużej, jak i małej oraz średniej.



# PROMOCJA SKAWINY



Kreowanie dobrego wizerunku Skawiny to zadanie ogromnie istotne dla jej dalszego rozwoju.

Przełamanie niekorzystnego wyobrażenia o naszym mieście, jakie trwało przez dziesięciolecia w świadomości ludzi, nie jest zadaniem łatwym.

Dzisiaj Skawina to zupełnie inne miasto – z przemysłem nowoczesnym, nieszkodliwym dla środowiska naturalnego, z licznymi instytucjami pożytku publicznego, zadbane, miasto, w którym bogata historia płynnie łączy się ze współczesnością.

Z potrzeby pokazania tych przeobrażeń powstają w urzędzie liczne publikacje promocyjne i informacyjne dotyczące miasta i całej gminy.

Po zebraniu tych wszystkich wydawnictw widać, jak wiele ciekawych miejsc mamy do zaoferowania zarówno dla inwestorów, turystów, jak i ludzi z okolicznych miejscowości spragnionych poznawania atrakcji regionalnych.

Od początku tego roku powstało wiele interesujących publikacji promujących zarówno potencjał gospodarczy, jak i walory turystyczne Gminy Skawina.

Należy więc wspomnieć o powstałej serii folderów, które w jednej części promują miasto w drugiej wchodzące w skład gminy sołectwa: Jurczyce, Wola Radziszowska, Radziszów i Krzęcin. Seria ta została

zapoczątkowana w ubiegłym roku folderem o Skawinie i funkcjonującej na jej terenie Harcerskiej Izbie Pamięci Narodowej.

Na początku roku powstał również obszerny prospekt z cyklu Małe Ojczyzny, w którym czytelnik może uzyskać informacje o funkcjonujących na naszym terenie instytucjach i organizacjach, kulturze, sporcie i rekreacji, o ważnych wydarzeniach i współpracy z miastami partnerskimi.

Dla potrzeb szerokiej promocji wszystkie te materiały publikowane są również w języku angielskim.

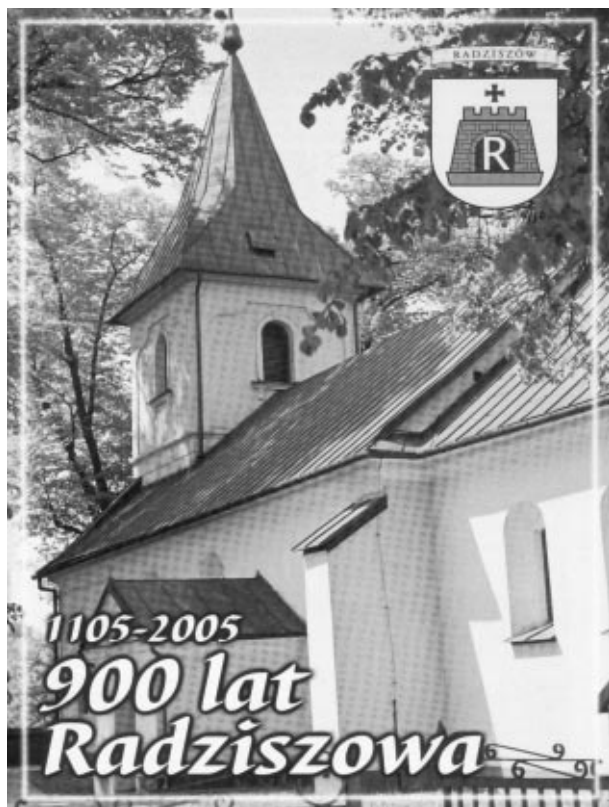
W lipcu ukaże się folder promujący Skawinę, w którym zostaną opisane kontakty z miastem Civitanova Marche we Włoszech. W tym pięknym wydawnictwie, tłumaczonym na język włoski, zostanie zaprezentowane nasze nowe miasto partnerskie. Będą tu również zawarte materiały poświęcone osobie bliskiej zarówno Polakom, jak i Włochom, czyli Ojcu Świętemu Janowi Pawłowi II.

Nowy prospekt będzie miał swoją premierę w mieście Civitanova Marche w trakcie podpisania umowy partnerskiej w dniu 16 lipca br. Opracowanie to powstaje pod wpływem dużego zainteresowania potencjałem gospodarczym Skawiny we włoskim regionie Marche, do którego należy nasze miasto bliźniacze.

Aktualnie trwają prace nad opracowaniem kolejnej edycji mapy miasta i gminy, na które, jak wynika

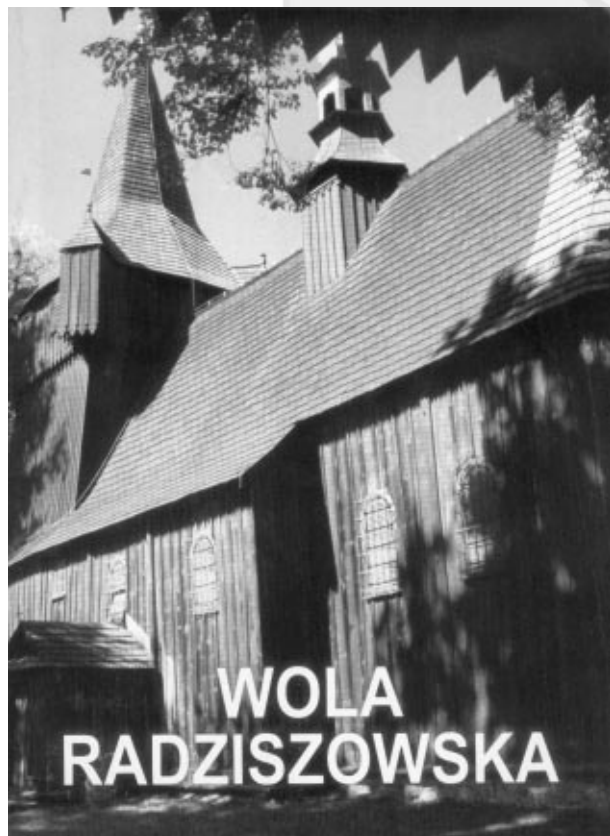






z rozmów z mieszkańcami i osobami nas odwiedzającymi, jest nieustanne zapotrzebowanie.

Dla zaprezentowania naszego miasta szerokiemu odbiorcy zostały również opracowane teksty promocyjne w Gazecie Krakowskiej, Gazecie Wyborczej, Pulsie Biznesu, w których obok atrakcyjnych zdjęć lotniczych i naziemnych omówiony został temat perspektyw rozwoju gospodarczego Skawiny.



Skawina zaprezentowała się również w zewnętrznych publikacjach w formie folderów i prezentacji multimedialnych opracowanych przez Starostwo Powiatowe oraz Małopolską Agencję Rozwoju Regionalnego. Przystąpiliśmy również do programu Szlak Bursztynowy i dzięki temu informacje o możliwościach turystycznych gminy docierają do szerokiego grona osób.

Dla potrzeb promocji Gminy zostało również przygotowane profesjonalne stoisko wystawiennicze, składające się z czterech prezenterów, trybuny i półki wystawienniczej o ujednoliconej kolorystyce, z wyeksponowanym herbem oraz danymi teleadresowymi urzędu. Dwa prezenty zawierają informacje



o potencjale gospodarczym, a kolejne dwa o atrakcjach turystycznych miasta i gminy. Dzięki polskiej i angielskiej wersji językowej, wysokiej estetyce, treściwej zawartości informacyjnej i pięknym zdjęciom osoby oglądające mogą w szybki sposób zapoznać się z aktualnym charakterem Skawiny.

Dzięki szerokim kontaktom międzynarodowym Skawiny inicjowanym przez lokalny samorząd Skawiańskie Stowarzyszenie Partnerstwa Miast, szkoły, kluby sportowe, zespoły muzyczne, przedsiębiorców, wszelkie publikacje docierają daleko poza granice naszego kraju, a uroki Skawiny i naszego regionu promowane są w wielu miastach Europy.

Przedstawiciele urzędu rozpowszechniają wydawnictwa promocyjne również w trakcie licznych spotkań organizowanych w gminnych obiektach oraz w trakcie dużych imprez zewnętrznych, np. Dni Powiatu Krakowskiego czy Targi Inwestycyjne na Zamku w Niepołomicach.



# Podpowiedzi w plenerze

## Program TVP Oddział Kraków

### SKAWINA



„Podpowiedzi w plenerze” są autorskim programem cyklicznym Juliana Rachwała, publicysty i realizatora filmowego krakowskiego Oddziału TVP S.A. Pierwszy odcinek cyklu ukazał się jesienią 1994 roku i od tamtej pory nie schodzi z anteny, co stanowi swoisty rekord „długości” czasowej ukazywania się autorskiego programu publicystycznego, a pewnie i ilościowego, bo odcinki przez kilka lat ukazywały się co tydzień. Każdy odcinek stanowi odrębną całość tematyczną i kompozycyjną, wyróżnioną podtytułem np.: „Bliskie spotkania w Krzeszowicach”, „Perć Akademików”, „Moje kamienie”, przy czym zawsze wspólnym mianownikiem jest propozycja

wycieczki – spaceru w miejsce bądź miejsca niezwykle pod względem krajoznawczym, a stosunkowo bliskie Krakowa.

Julian Rachwał: – „Zależało mi zawsze, aby widzowi przekazać własne przeżycia, by podzielić się z nim wrażeniami, jakich sam doznawałem, zwiedzając stare zamki, zagłębiając się w jaskinie czy zdobywając wapienne ściany skalne. Aby widz wraz ze mną „uczył się” pleneru, by posiadał umiejętność zachowania go dla pociechy własnych zmysłów, by wreszcie, przemierzając turystyczne szlaki (pieszo, rowerem, konno), wiedział, dlaczego i po co te skrawki wolnej bądź naznaczonej przez historię przestrzeni warto chronić przed bezrozumną ekspansją współczesności.”

Od dłuższego czasu „podpowiedzi w plenerze” przygotowywane są przez firmę „Salt Studio A”, z której producentem Agnieszką Wolańską zrealizowano odcinki m.in. o Gdowie, Wieliczce, Niepołomicach, Kłaju, Chrzanowie, Libiążu i... nawet Wiedniu.

Idea realizacji „Podpowiedzi...” w Skawinie była chęć przedstawienia naszego miasta i okolic jako miejsc wartych odwiedzin dla mieszkańców Krakowa, regionu, jak również z zagranicy.

Prawa autorskie do programu posiada Urząd, dlatego też jego emisja jest możliwa na wszelkiego rodzaju nośnikach (VIDEO, DVD, CD, Internet), zwłaszcza iż została również opracowana jego angielskojęzyczna wersja.







Program zawiera dwa 12-minutowe odcinki – jeden opowiadający o walorach Skawiny, drugi o urokach okolicznych sołectw.

Ekipa telewizyjna kręciła materiał przez pięć dni – dużo bowiem mamy w naszej Gminie do pokazania.

Skawina została zaprezentowana jako urokliwe, zadbane, nowoczesne miasto z szeregiem atrakcyjnych miejsc, z zabytkowymi obiektami, z terenami rekreacyjnymi, obiektami sportowymi, miasto, w którym można przyjemnie spędzić czas z rodziną, zapominając o niechlubnej przeszłości związanej z Hutą Aluminium.

W programie zostały zaprezentowane skawińskie zabytki: ratusz, rynek, pałacyk „Sokół”, kościół pw. św. Apostołów Szymona i Judy Tadeusza, Kościół filialny pw. Ofiarowania NMP, Dwór w Korabnikach.

Nie zabrakło również: siedziby TPS ze stałą wystawą historyczną, Harcerskiej Izby Pamięci Narodowej Polskich Sił Zbrojnych na Zachodzie im. Gen. Władysława Andersa, miejskich obiektów sportowych, tj.: Centrum Wodne „CAMENA”, Hala Widowisko-Sportowa, Ośrodek Rekreacyjno-Kulturalny „Gubałówka”, park miejski, tereny rekreacyjne przy Parafii Miłosierdzia Bożego i wiele innych ciekawych miejsc.

W drugim programie poświęconym okolicom Skawiny Gmina zaprezentowana została jako teren atrakcyjny pod względem krajobrazowym z zabytkami, przy-

jemnymi terenami rekreacyjnymi, z mieszkańcami przywiązanymi do tradycji.

Swoje miejsce w programie znalazły: kościoły w Woli Radziszowskiej, Krzęcinie i Radziszowie, dwory w Jurczycach, Polance Hallera, Ochodzy i Radziszowie, izba regionalna w gimnazjum w Radziszowie, Izba Pamięci Rodu Hallerów w Jurczycach, rezerwat Kozie Kąty w Radziszowie, wioska łużycka w Woli Radziszowskiej, trasy rowerowe w Woli Radziszowskiej.

Ogromne znaczenie dla realizacji programu, co wielokrotnie podkreślali jego realizatorzy, miało zaangażowanie wielu ludzi i środowisk z terenu miasta i gminy, którzy zrobili wszystko, aby ten teren zaprezentować najpełniej, pokazać wszelkie jego uroki, zachęcić do odwiedzin Skawiny i okolic.

Premiera „Podpowiedzi w plenerze” o Skawinie miała miejsce na antenie Programu III TVP dnia 19 maja br. o godz. 18.40, a odcinka drugiego o okolicach Skawiny 2 tygodnie później w dniu 2 czerwca br. o tej samej porze.

Oba odcinki będą wielokrotnie prezentowane na antenie Telewizji Kraków zarówno w czwartkowe popołudnia, jak również w sobotnie poranki.

Równocześnie ten wspaniały promocyjny materiał będzie rozprowadzany przez Urząd podczas wszelkich uroczystości, spotkań, konferencji, tak aby trafił do możliwie najszerzej grupy odbiorców.





# Skawina

## na II Dniach Powiatu Krakowskiego



Podobnie jak w ubiegłym roku przez dwa dni przy pięknej pogodzie na placu Axentowicza w Krakowie trwały II Dni Powiatu Krakowskiego. Swoją dorobek zaprezentowały gminne orkiestry, zespoły i twórcy ludowi.

Dni rozpoczęły się mszą św. w kościele św. Szczepana, celebrowaną przez proboszcza Andrzeja Waksmańskiego, uświetnił ją chór Cantica z Woli Radziszowskiej, wspólnie reprezentujący naszą Gminę. Po mszy starosta krakowski Jacek Krupa powitał zaproszonych gości m.in. Dietricha Heyne, zastępcę starosty monachijskiego, Marcelo Moro, członka zarządu prowincji Bergamo we Włoszech, Bogdana Klicha, posła do Parlamentu Europejskiego, Józefa Krzyworzekę, posła na Sejm RP i radnych powiatowych. Szczególnie serdecznie starosta powitał mieszkańców powiatu krakowskiego, krakowian i turystów, którzy tłumnie zjawili się na placu Axentowicza. Wśród osób witających zebranych był również Burmistrz Skawiny Adam Najder, który zachęcił wszystkich do odwiedzin stoiska Skawiny.

Wzdłuż placu w postawionych namiotach prezentowały się poszczególne gminy, twórcy ludowi. Można było skosztować regionalnych przysmaków, kupić wyroby rękodzieła i zapoznać się z ofertą turystyczną i gospodarczą gmin.

Po raz kolejny gminy zaprezentowały swoją różnorodność, poczynając od gmin stawiających nacisk na turystykę, kończąc na promocji potencjału gospodarczego.

Stoisko wystawowe Skawiny, podobnie jak w ubiegłym roku, zdecydowanie różniło się od pozo-

stałych. Skawina zaprezentowała się jako gmina aktywna gospodarczo, jak i atrakcyjna turystycznie.

Na nowoczesnym i profesjonalnym stoisku wystawienniczym Urzędu każdy zainteresowany mógł zdobyć wyczerpujące informacje dotyczące funkcjonowania gminy, miejsc wartych zobaczenia, potencjału gospodarczego, działań związanych z pozyskiwaniem inwestorów. Każdy zainteresowany odwiedzeniem Skawiny otrzymywał od nas wiele wydawnictw informacyjnych i reklamowych.

Dorobek artystyczny naszej Gminy zaprezentował chór żeński Cantica z Woli Radziszowskiej i orkiestra dęta „Sygnał” z Radziszowa. Dużą atrakcją dla odwiedzających Plac Axentowicza był występ chóru żeńskiego „Młodość” z naszego partnerskiego miasta Turcianskie Teplice ze Słowacji, który urozmaicił program artystyczny.

Chórzytki z Turcianskich Teplic przybyły do Krakowa i Skawiny z okazji święta powiatu krakowskiego z jednej strony zaprezentowały publiczności swoją twórczość, z drugiej strony zapoznały się z bogatą kulturą i tradycją regionu.

Podczas tegorocznych Dni Powiatu do późnego wieczora publiczność bawili: zespół z Bawarii, który przy dźwiękach orkiestry zaprezentował historyczny taniec bednarzy, Alicja Majewska i Włodzimierz Korcz, Teatr KTO, zespół Bananas, zespół Gang Marcela, grający muzykę country i wielu innych wspaniałych wykonawców.



# SKAWINA NA MAŁOPOLSKICH TARGACH INWESTYCYJNYCH ZAMEK KRÓLEWSKI W NIEPOŁOMICACH 7 czerwca 2005 r.



Skawina uzyskała możliwość wzięcia udziału w Małopolskich Targach Inwestycyjnych w Niepołomicach ze względu na zakwalifikowanie dwóch ofert inwestycyjnych „Skawina Północ” i „Skawina Zachód” do katalogu multimedialnego „Małopolska Oferta Inwestycyjna 2005”, gdzie znalazły się oferty o znaczeniu ponadlokalnym i dużym wpływie na gospodarkę regionalną. Organizatorami niepołomicznych targów było Województwo Małopolskie, Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. oraz Miasto i Gmina Niepołomice.

Targi zostały zorganizowane z myślą o przekazaniu samorządom i podmiotom prywatnym wiedzy o potencjale inwestycyjnym Małopolski oraz zaprezentowaniu najlepszych ofert nieruchomości naszego regionu. Targom towarzyszyło Małopolskie Forum Inwestycyjne, w ramach którego poruszone zostały zagadnienia dotyczące form promocji, możliwych źródeł finansowania inwestycji infrastrukturalnych oraz przykłady dobrego zagospodarowania terenów.

W ramach forum inwestycyjnego uczestnicy mogli korzystać z doświadczeń i wiedzy Janusza Sepioła – Marszałka Województwa, Jacka Piechoty – Mi-

nistra Gospodarki i Pracy, Andrzeja Zdebskiego – Prezesa Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych, Adama Szejnfelda – Przewodniczącego Sejmowej Komisji Gospodarki, prof. Bolesława Domańskiego – Kierownika Zakładu Rozwoju Regionalnego, Instytutu Geografii i Gospodarki Przestrzennej UJ.

Na targach swą ofertę prezentowały m.in.: Kraków, Bochnia, Brzesko, Chrzanów, Dobczyce, Myślenice, Niepołomice, Oświęcim, Trzebinia, Zielonki, powiat miechowski, Krakowski Park Technologiczny – razem 21 wystawców prezentujących najatrakcyjniejsze oferty w Małopolsce.

Skawinę na targach reprezentowali: Alina Milarśka – Pełnomocnik Burmistrza ds. promocji i strategii oraz Wojciech Olszewski – pracownik Wydziału Inwestycji i Gospodarki Komunalnej.

Na nowoczesnym, profesjonalnym stoisku wystawienniczym reprezentanci Skawiny udzielali osobom zainteresowanym szczegółowych informacji dotyczących potencjału rozwojowego i możliwości inwestycyjnych naszego miasta.

Wśród odwiedzających stoiska zdecydowanie przeważali przedstawiciele inwestorów krajowych i zagranicznych, firm developerskich, przedsiębiorców z sektora dużych oraz małych i średnich przedsiębiorstw, instytucji i organizacji lokalnych.

Każdy odwiedzający nasze stoisko otrzymywał szereg bardzo ciekawych publikacji dotyczących przede wszystkim atrakcyjności inwestycyjnej, ale również dogodnego otoczenia dla rozwijającego się biznesu, zabytkowych obiektów, kultury i tradycji pielęgnowanej w naszym regionie.







# CO SŁYCHAĆ W NASZEJ GMINIE

- ☛ W połowie kwietnia Burmistrz dokonał oficjalnego otwarcia siedziby Skawińskiego Stowarzyszenia Partnerstwa Miast, w którym mieści się biuro Pełnomocnika Burmistrza ds. miast partnerskich. W spotkaniu obok przedstawicieli SSPM brali udział również reprezentanci Huerth Karin Hehl i nowy przewodniczący sekcji Volker Kanth, którzy nie kryli życzliwej zazdrości z powodu uruchomienia nowego lokalu dla partnerstwa.
- ☛ W dniu 12 maja br. odbyło się uroczyste ogłoszenie wyników i wręczenie nagród w ósmym Przeglądzie Gazetek Szkolnych „Skawlitzer”, organizowanym corocznie przez Zespół Placówek Oświatowych w Kopancu. Do konkursu zgłoszono w tym roku 50 gazetek szkolnych ze szkół podstawowych i gimnazjów z powiatu krakowskiego, wielickiego i Krakowa.
- ☛ W maju odbył się w Skawinie XIV Wojewódzki Przegląd Zespołów Artystycznych Szkolnictwa Sportowego. Organizatorem przeglądu był Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy im. Poczty Polskiej, honorowy patronat nad imprezą objął Burmistrz, który również ufundował nagrody dla 13 zespołów biorących w niej udział.
- ☛ W drugiej połowie maja został uruchomiony sfinansowany przez Gminę system aktywnego oświetlenia oznakowania przejść dla pieszych przy drodze krajowej nr 44 w Skawinie przy budynku Gimnazjum nr 2 oraz przy szkołach w miejscowościach Zelczyna i Jaśkowice. Zainstalowane 3 punkty sygnalizacyjne wyposażone w baterie słoneczne, akumulatory i czujniki ruchu mają zapewnić w tych newralgicznych miejscach poprawę bezpieczeństwa szczególnie dzieciom i młodzieży w drodze do szkół.
- ☛ W czerwcu wybudowano pętlę autobusową w Korabnikach Dolnych i uruchomiono linię autobusową nr 235 z Borku Fałęckiego przez Liberów do Korabnik, która ułatwi połączenie z Krakowem.
- ☛ W dniu 2 czerwca na sali obrad skawińskiego ratusza odbyło się spotkanie ze Zbigniewem Rapiakiem dyrektorem krakowskiego oddziału Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad, na które Burmistrz zaprosił samorządowców oraz przedsiębiorców skawińskich. W trakcie spotkania omawiano sprawy związane z uciążliwością drogi krajowej nr 44 oraz planami budowy obwodnicy.
- ☛ Z budżetu Gminy została udzielona pomoc finansowa dla Biblioteki Publicznej i Pedagogicznej przeznaczona na zakup woluminów.
- ☛ W dniu 11 czerwca br. w Gimnazjum nr 1 w Skawinie została zorganizowana konferencja poświęcona pracy z dziećmi z nadpobudliwością psychoruchową ADHD. Jest ich w Polsce około 60 tysięcy, a więc w każdej szkole uczy się od kilkunastu do kilkudziesięciu takich dzieci. Są nadpobudliwe, impulsywne, rozkojarzone i nie potrafią się skoncentrować.
- Uczestnicy konferencji próbowali wspólnie odpowiedzieć na pytanie, jak pomóc dzieciom z ADHD w zdobywaniu wiedzy, przygotować się do pracy z nimi i wesprzeć ich rodziny.
- ☛ Od pięciu lat Gimnazjum Nr 1 w Skawinie organizuje „Gminne Warsztaty Dziennikarskie” przeznaczone dla młodych pasjonatów dziennikarstwa uczących się w szkołach na terenie naszej gminy. Rokrocznie młodzież ze szkół podstawowych i gimnazjalnych ma okazję odsłaniać coraz to nowe tajemnice mediów. W czerwcu br. zorganizowano program dwudniowych warsztatów pod hasłem „Telewizja od kuchni. Warsztat pracy dziennikarza telewizyjnego”. W pierwszym dniu młodzież zwiedziła stację nagrań w telewizji TVN w Krakowie, w drugim uczestniczyła w zajęciach warsztatowych, a uwieńczeniem zajęć było spotkanie z gościem honorowym, producentką telewizyjną, współautorką niezwykle popularnych „Podróży kulinarnych Roberta Makłowicza”, byłą Miss Polonia i rzeczniczką w rządzie premiera Waldemara Pawłaka – Ewą Wachowicz.
- ☛ W czerwcu rozpoczął się remont zabytkowego budynku Pałacyku „Sokół”, wybudowanego w latach 1904-06 z inicjatywy Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół”. W tym roku planowana jest wymiana dachu, izolacja fundamentów, wymiana instalacji centralnego ogrzewania oraz wykonanie węzła „CO” wysokich parametrów oraz niezależ-





nego przyłącza „CO” pozwalającego na rozdzielenie instalacji grzewczej, połączonej dotychczas z instalacją Gimnazjum nr 2. W przyszłości planowana jest odnowa elewacji, schodów i stolarki okiennej.

☛ Również w czerwcu rozpoczęły się prace przy budowie sieci ciepłej zasilającej śródmieście Skawiny i os. Krakowska. Realizacja tego zadania możliwa jest dzięki podpisanej przez Gminę umowie z Miejskim Przedsiębiorstwem Energetyki Ciepłej i Elektrownią Skawina. W pierwszym etapie nastąpi włączenie do ciepłociągu kilku gminnych obiektów znajdujących się w centrum miasta. Prace rozpoczęły się w parku miejskim w okolicy Gimnazjum nr 2.

☛ W drugiej połowie czerwca odbyło się spotkanie Burmistrza z przedstawicielami zakonu Zgromadzenie Sług Miłości reprezentowanego przez Przełożonego Generalnego Nino Minetti, Księdza Prowincjała Pino Venerito, Księdza Piotra Telegi i Księdza Wiesława Boniaka. Zgromadzenie opiekuje się ludźmi potrzebującymi, upośledzonymi, starszymi, sierotami i trudną młodzieżą. W Skawinie zakon planuje wybudować przy domu zakonnym rodzinny dom dziecka dla dzieci z terenu miasta i gminy. Dom pomieści 8-10 dzieci, które będą mogły korzystać z pokoi z łazienkami, sal pobytu dziennego, sal komputerowych. Na zewnątrz znajdować się będzie ogród i boisko dla dzieci i młodzieży. Aktualnie zakon oczekuje na wydanie warunków zabudowy i w zależności od terminu jego wydania rozpocznie się realizacja inwestycji, najprawdopodobniej na wiosnę przyszłego roku.

☛ W dniu 12 czerwca br. w Jaśkowicach odbyły się zawody sportowo-pożarnicze, w których

brały udział wszystkie jednostki OSP z terenu Miasta i Gminy oraz goście – drużyna strażaków z partnerskiego miasta Turciańskie Teplice. Obserwatorami zawodów byli również strażacy z Monachium. Zawody wygrała drużyna gospodarzy, broniąca ubiegłorocznego trofeum.

☛ W dniu 19 czerwca br. odbył się Niedzielny Szkolny Piknik w szkole podstawowej w Krzęcinie. W trakcie imprezy nauczyciele i rodzice rozegrali mecze siatkówki, na scenie prezentowali się uczniowie i harcerze, dzieci prowadziły stoisko z własnoręcznie wykonanymi pracami. Był również kiermasz ciast upieczonych przez rodziców.

☛ W dniu 22 czerwca w skawieńskim ratuszu odbyło się spotkanie z posłem Zbigniewem Ziobro.

☛ W dniu 26 czerwca w ogrodach parafii odbył się festyn „Niedziela w Naszym Radziszowie” zorganizowany po raz kolejny przez Stowarzyszenie „Nasz Radziszów”. Na scenie zaprezentowali się uczniowie radziszowskich placówek oświatowych, zespół „Amazing”, Orkiestra Dęta „Sygnał”, Kapela Ludowa z Radziszowa, zespół „Kwaśnica Bawaria Show” i kabaret „Pirania”. Odbyła się licytacja przedmiotów подарowanych przez mieszkańców Radziszowa na odbudowę Dworu Dzieduszyckich oraz wiele zawodów sportowych, konkursów. Kolejny raz Burmistrz objął patronat nad konkursem „Czy znasz swoją Gminę”, w którym dzieci i młodzież udowodniły, że nie obca jest im wiedza o regionie, w którym mieszkają.

☛ W dniach 25-26 czerwca w Skawinie odbywał się II Międzynarodowy Turniej Oldboys piłki nożnej o puchar Burmistrza MiG Skawina, w którym udział

brali piłkarze z Turciańskich Teplic, Lwy z Lionu we Francji, Brathanki z Krakowa, Milegium ze Skawiny (zwycięska drużyna). Organizatorem turnieju było Stowarzyszenie Nasze Miasto Nasza Gmina przy współpracy z TKS Skawinka. W tym samym czasie w Turciańskich Teplicach odbywał się młodzieżowy turniej piłki nożnej, w którym udział brało 6 drużyn, w tym młodzi piłkarze z TKS Skawinka.

☛ W dniu 1 lipca do miejscowości Kirchheim koło Monachium wyjechała orkiestra dęta „Sygnał” z Radziszowa na coroczny Dzień Orkiestr Dętych. Razem z orkiestrą do Niemiec pojechali przedstawiciele Powiatu Krakowskiego ze starostą Jackiem Krupą na czele.

☛ Każdego roku w miesiącach letnich w naszej Gminie odbywają się liczne imprezy służące integracji lokalnych społeczności. Imprezy zawsze cieszą się ogromnym powodzeniem wśród mieszkańców, ich organizatorzy zdobywają nowe doświadczenia i chętnie dzielą się nimi z kolejnymi zapalcami, chcącymi urozmaicić życie sołectwa, osiedla czy organizacji. W tym roku mieliśmy prawdziwy urodzaj na festyny, jubileusze, koncerty i zawody sportowe. Nie sposób opisać wszystkich wydarzeń na łamach naszego Biuletynu, ale przykładem dobrej zabawy są imprezy w Rzozowie, Polance Hallera, Grabiu, Ochodzy (25-lecie przedszkola), Pozowicach, Borku Szlacheckim i Woli Radziszowskiej. W Skawinie również odbyło się wiele ciekawych imprez plenerowych m.in. piknik rodzinny przy parafii pw. Miłosierdzia Bożego, mecz księży i policjantów na stadionie TKS Skawinka, jubileusz 10-lecia Zespołu Szkół Katolickich.

# K Rocznica uchwalenia Konstytucji 3 Maja w Skawinie

Każdego roku w Skawinie w sposób odświętny obchodzony jest dzień 3 Maja. Tegoroczne uroczystości rozpoczęły się o godzinie 16.00 mszą świętą w Kościele pw. św. App. Szymona i Judy Tadeusza, w której uczestniczyli mieszkańcy, poczty sztandarowe szkół, harcerzy, straży pożarnych, związków kombatanckich i związków zawodowych, radni gminni i powiatowi, burmistrzowie, przedstawiciele szkolnictwa, środowiska gospodarczego, instytucji i organizacji lokalnych.

Następnie w Pałacyku „Sokół” Burmistrz Adam Najder przekazał na ręce Harcmistrza Kazimierza Dymanusa odznaczenie wojskowe Polaka, kombatan-ta żyjącego w Anglii. W dołączonym przez Burmi-strza do odznaczenia adresie okolicznościowym czy-tamy: „W rocznicę uchwalenia Konstytucji 3 Maja mam ogromny zaszczyt przekazać na Pana ręce **KRZYŻ PAMIĄTKOWY MONTE CASSINO** Nr 49068 wydany na podstawie Dekretu Naczelnego Wodza L. dz. 3504/ Pers. 44 z dnia 26 lipca 1944 r. Stefanowi Żurawskiemu z 3 Dywizji Strzelców Kar-packich – 2 PAL, który otrzymywali żołnierze biorą-cy udział w bitwie o Monte Cassino. Zgodnie z proś-bą Pana Stefana Żurawskiego, aktualnie zamieszkują-



cego w naszym partnerskim mieście Thetford w Anglii, krzyż ma zostać umieszczony w Harcerskiej Izbie Pamięci Narodowej Polskich Sił Zbrojnych na Zachodzie im. gen. Władysława Andersa w Skawinie”. Burmistrz wyraził również przekonanie, iż ta osobista pamiątka z czasów II wojny światowej wzbogaci zbiory izby pamięci i będzie świadectwem więzi Pana Stefana Żurawskiego z Polską i ze Skawiną.”

Na zakończenie uroczystości zgromadzeni w Pałacyku goście mieli okazję do wysłuchania wspaniałego koncertu.





# SKAWIŃSCY HARCERZE NA UROCZYSTOŚCI OTWARCIA CMENTARZA ORLĄT WE LWOWIE



Petrykiewicza – najmłodszego w dziejach Polski Kawalera Orderu Virtuti Militari. Po ceremonii poświęcenia cmentarza delegacje uczestniczące w uroczystościach złożyły wieńce.

Nasi harcerze złożyli kwiaty z napisem na szarfi:

„ORLĘTOM LWOWSKIM W HOŁDZIE  
BURMISTRZ I SPOŁECZNOŚĆ  
MIASTA I GMINY SKAWINA”.

Tradycyjnie już harcerze pobrali ziemię do Izby Pamięci Narodowej Polskich Sił Zbrojnych na

Skawińscy harcerze z Kręgu Instruktorskiego „Czerwony Mak” im. Bohaterów Monte Cassino, tradycyjnie od wielu lat godnie reprezentują naszą Gminę w miejscach pamięci na całym świecie. Jako oficjalna delegacja reprezentowali Związek Harcerstwa Polskiego w obchodach 50-lecia wyzwolenia Bolonii, brali również udział w kolejnych obchodach rocznicowych bitwy pod Monte Cassino. Wspólnie z delegacją rządową uczestniczyli w rocznicowych uroczystościach na cmentarzu polskim w Tobruku. Razem z kombatantami odbyli pielgrzymkę na cmentarz pomordowanych polskich oficerów w Katyniu, Kuropatwach pod Mińskiem, odwiedzili również wileński cmentarz na Rossie.

W czerwcu br. harcerze wzięli udział w uroczystości otwarcia Cmentarza Orląt we Lwowie. Po wielu latach sporów w dniu 24 czerwca br. to ogromnie ważne dla historii Polski miejsce pamięci zostało oficjalnie otwarte.

O godzinie 10.00 wszyscy zebrani na cmentarzu usłyszeli hymn Polski, po którym rozpoczęła się msza święta. Po przemówieniach Prezydentów Aleksandra Kwaśniewskiego i Wiktora Juszczuki, został odczytany apel poległych. Jako pierwsze nazwisko oficer odczytał trzynastoletniego Antosia



Zachodzie im. gen. Władysława Andersa i zapalili znicze przyozdobione biało-czerwonymi kokardkami i lilijkami z herbem Skawiny.

W trakcie wizyty na Ukrainie harcerze zwiedzili piękny Lwów, cmentarz Łyczakowski – aby zapalić znicze na grobach wielu osobistości, Wzgórza Wuleckie – miejsce, w którym rozstrzelano polskich profesorów z lwowskich uczelni.







VII Uliczny Bieg Sztafetowy



Dzień Dziecka



Od Przedszkola do Przedszkola



Msza w intencji mieszkańców Skawiny

Tydzień Teatralny wzorem ubiegłego roku cieszył się ogromną popularnością i zainteresowaniem. Aktorzy wszystkich spektakli występowali przed dojrzałą kulturalnie publicznością, która życzliwie uśmiechem, brawami czasem owacjami na stojąco nagradzała trud pracy, walkę z treścią młodych aktorów amatorów.

### 31 maja (wtorek)

W Hali Widowiskowo-Sportowej rozegrano finał Turnieju „Baw się z nami”. Do rywalizacji przystąpiły cztery szkoły. Na czterech torach, w trzynastu konkurencjach zmagaly się SP-2 Skawina, SP Zelczyna, SP-1 Skawina i SP Wola Radziszowska. Dzieci mogły wykazać się zarówno sprawnością ruchową, jak i umysłową. Do rywalizacji przystąpili również dyrektorzy wymienionych szkół. Zwycięską szkołą została SP Wola Radziszowska.

### 1 czerwca (środa)

Szkoła Podstawowa Nr 1 w Skawinie przy współpracy z CKiS zorganizowała VII Uliczny Bieg Sztafetowy ulicami miasta. Na kilku skawińskich ulicach wstrzymano ruch. Młodzież i dzieci rywalizowała w trzech kategoriach: szkoły średnie, szkoły gimnazjalne i szkoły podstawowe. Wyniki rywalizacji kolejno od pierwszego do trzeciego miejsca: szkoły średnie: LO Skawina, ZSTE Skawina; szkoły gimnazjalne: G-1 Skawina, G-2 Skawina, G- Katolickie Skawina; szkoły podstawowe: SP-1 Skawina, SP-2 Skawina, SP Wola Radziszowska.

W tym samym czasie w parku miejskim wszystkie przedszkolaki z terenu Miasta i Gminy wzięły udział w zorganizowanym przez Urząd Miasta i Gminy „Dniu Dziecka”. Ponad tysiąc maluchów bawiło się przy dźwiękach muzyki ludowej w wykonaniu Kapeli Ludowej z Radziszowa. Każdy maluszek otrzymał paczkę ze słodkościami.

### 2 czerwca (czwartek)

Na Starorzeczcu Skawinki rozegrano I Wielobój Sportowy dla klas I i IV. Do rywalizacji przystąpiło osiem szkół podstawowych z terenu Miasta i Gminy Skawina - SP-1 Skawina, SP-2 Skawina, SP-4 Skawina, SP Rzozów, SP Krzęcin, SP Borek Szlachecki, SP Zelczyna i SP Wola Radziszowska. Dzieci zmagaly się w czterech kategoriach: klasy I dziewczynki, klasy I chłopcy, klasy IV dziewczynki i klasy IV chłopcy. Każdy zawodnik musiał wykonać rzut piłką lekarską, skoki obunóż dla klas I oraz trójskok dla klas IV, wyścigi w workach, tor przeszkód i bieg.

### 3 czerwca (piątek)

W hali widowiskowo-sportowej odbył się koncert „Od Przedszkola do Przedszkola”, który corocznie cieszy się nie słabnącym zainteresowaniem. Jest to barwna widowiskowo i muzycznie prezentacja artystyczna dzieci z przedszkoli Miasta i Gminy Skawina. W tym roku zaprezentowali się mali artyści z dziewięciu przedszkoli: Przedszkole nr 1, nr 2, nr 3, nr 5 oraz z Woli Radziszowskiej, Radziszowa, Borku Szlacheckiego, Wielkich Dróg i Przedszkole Katolickie ze Skawiny.

#### 4 czerwca (sobota)

Na Starorzeczcu Skawinki odbyły się „Wojewódzkie Zawody Modeli Pływających”. Podczas zawodów rozegrano konkursy m.in. o Puchar Burmistrza Miasta i Gminy Skawina „za najszybszy model pływający”, o Puchar Dyrektora Biura Małopolskiego Zarządu Wojewódzkiego LOK „za najlepiej wykonany model okrętu wojennego” i Puchar Dyrektora CKiS „za najlepiej wykonany model statku handlowego”. Zawodom towarzyszyły pokazy modeli latających R/C, modeli na uwięzi oraz modeli rakiet. Współorganizatorem był Małopolski Zarząd Wojewódzki LOK w Krakowie.

Natomiast na scenie w Parku Miejskim odbył się „Finał Małopolskiego Festiwalu Form Muzycznych i Tanecznych”, podczas którego w choreograficznych układach tańców: sportowych, nowoczesnych, techno i dance zaprezentowały się dzieci i młodzież z małopolskich ośrodków i instytucji kultury, laureaci wyłonieni w wieloetapowych eliminacjach.

Na zakończenie muzycznego wieczoru zaprezentował się zespół „Planety”, składający się z zawodowych muzyków mających wiele osiągnięć (np. wokalista jest finalistą programu „Zostań Gwiazdą” w telewizji TVN). Kapela zagrała największe hity muzyki rozrywkowej polskiej i zagranicznej.

#### 5 czerwca (niedziela)

W Centrum Wodnym „Camena” rozegrano III Rodzinne Zawody Pływackie. Każda trzyosobowa drużyna musiała wykazać się nie tylko doskonałymi umiejętnościami pływackimi, lecz również sprytem, sprawnością i umiejętnością współpracy w grupie. Po dogrywce wygrała rodzina Państwa Kwiatkowskich z Krakowa.

Jednocześnie w Hali Sportowej odbył się III Turniej Szachowy „O koronę Króla Kazimierza”. W zawodach wzięło udział 43 szachistów. I miejsce zajął Jerzy Pachota, II – Janusz Kasperkiewicz, a III – Piotr Groblicki. Zwycięzcy otrzymali statuetki – korony zaprojektowane i wykonane ze stopu mosiądzu przez Józefa Małysę, prowadzącego w CKiS pracownię modelarską.

Niespodzianką na zakończenie tegorocznych obchodów „Dni Skawiny” był koncert zespołu „Skangur”, który ma w naszym mieście prężnie działający fan klub. Wystąpił także band „Latające Talerze” rozgrzewający skawińską publiczność przed gwiazdą wieczoru zespołem „KOMBI”. Zwieńczeniem muzycznej nocy był pokaz laserów i sztucznych ogni.

Podczas niedzielnego festynu od godziny 16.00 wolontariusze zbierali pieniądze do puszek kwestarskich dla Domowego Hospicjum dla Dzieci Nieuleczalnie Chorych im. Ks. Józefa Tischnera w Krakowie przy ulicy Różanej 11/1.

Akcja trwała również po mszach w skawińskich parafiach.

#### 7-9 czerwca

Na obiektach sportowych Iskry Krzęcin odbyły się zawody piłki nożnej dla chłopców klas V i VI oraz turniej dziewcząt. Imprezę zorganizowało CKiS, zapewniając doświadczonych sędziów oraz obsługę medyczną. W rozgrywkach wzięło udział 7 drużyn.



Wojewódzkie Zawody Modeli Pływających



Koncert zespołu KOMBI

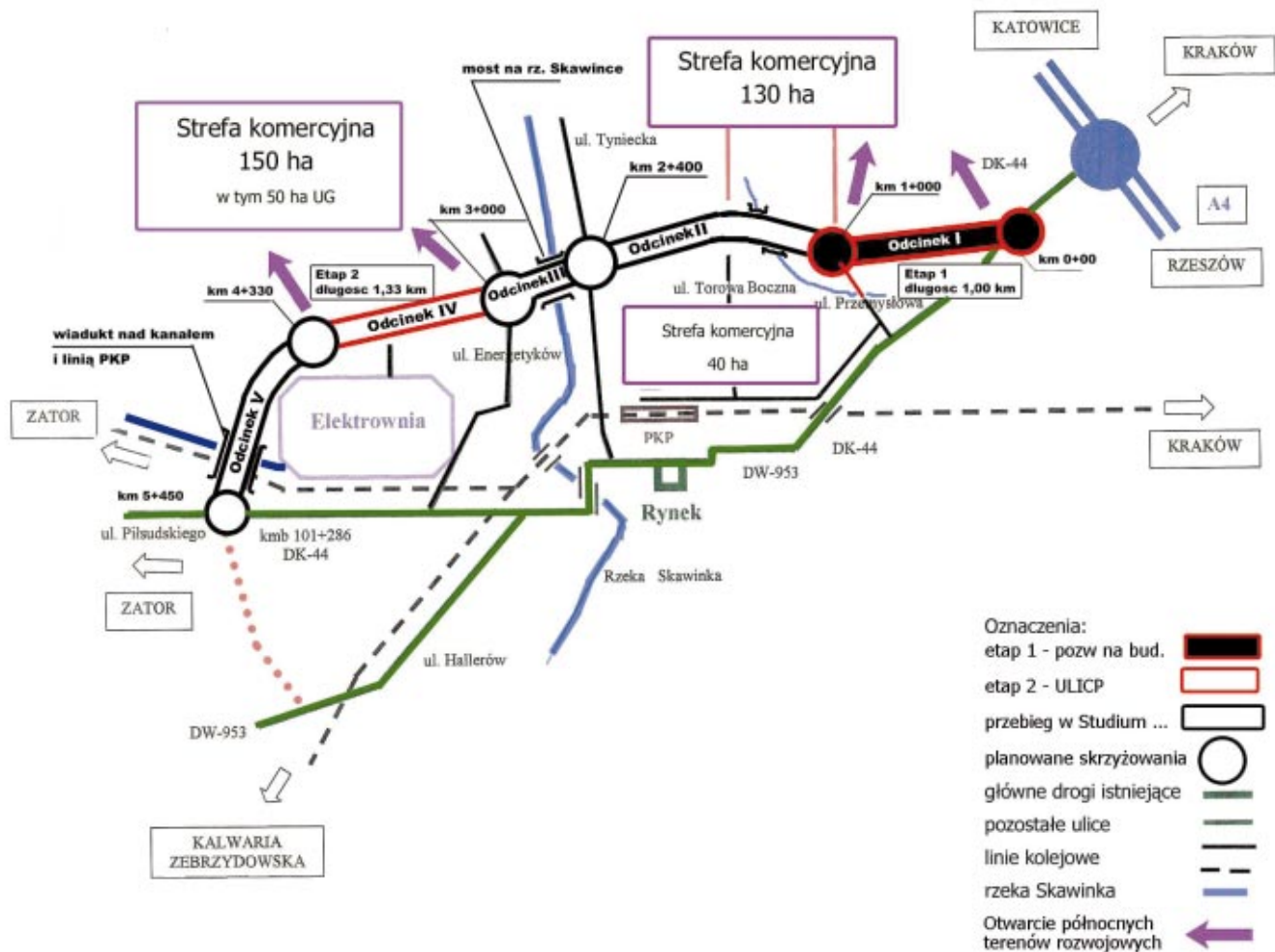


Koncert zespołu KOMBI



Pokaz sztucznych ogni





## INFORMACJA BURMISTRZA O KOLEJNYM ETAPIE PRAC ZWIĄZANYCH Z PLANAMI BUDOWY OBWODNICY

W dniu 20 czerwca br. Burmistrz zaprosił na spotkanie właścicieli terenów leżących na trasie projektowanej obwodnicy. Spotkanie dotyczyło budowy obwodnicy miasta Skawina na odcinku od skrzyżowania z ulicą Krakowską do skrzyżowania z ulicą Piłsudskiego.

Burmistrz poinformował o przebiegu trasy z podziałem na V etapów oraz o stanie zaawansowania prac związanych z realizacją obwodnicy:

### I etap – w dniu 23 czerwca br. rozpoczęto procedurę przetargową

- Rozbudowa skrzyżowania z ulicą Krakowską
- Budowa odcinka do obwodnicy wraz z łącznikiem do ulicy Za Górą
- Przedłużenie ulicy Przemysłowej do obwodnicy – koncepcja, wszczęta procedura ULICP (Ustalenia Lokalizacji Inwestycji Celu Publicznego).

### II etap – Studium

### III etap – Studium

### IV etap – Koncepcja – wszczęta procedura ULICP

### V etap – Studium

Burmistrz poinformował zebranych o planowanym wykupie terenów pod obwodnicę:

- Zasady identyczne jak dla I etapu
- Termin wykupu (w tym roku część obejmująca etap IV, pozostała w przyszłym roku – etapy II, III, V)
- Pisemne powiadomienie o zamiarze wystąpienia przez Gminę do właścicieli o zamiarze zakupu terenu z ustaleniem ceny za m<sup>2</sup> oraz zaproszeniem do Wydziału Mienia i Geodezji celem przygotowania materiałów niezbędnych do sporządzenia notarialnego aktu sprzedaży.